

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƲERFANT
AƲLIF N USELMED UNNIG D UNADI USNAN
TASDAWIT LMULD AT MƲEMMER N TIZI-WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN TIBERRANIYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƲ**



**AKATAY N TAGGARA N TURAGT
MASTER DEG TUTLAYT D YIDLES AMAZIƲ**

ASENTEL :

**Tirmit n userwes n teqbaylit d tcawit
deg temsilit d umawal**

**S yur :
Massa QAWEC Saædiyya**

Aseqqamu n usekyed:

- Taselwayt :HIRECHE Kahina.MAA.UMMTO.**
- Amesnil :ACHOUR Ramdane.MCB. UMMTO.**
- Amsekyad : NAIT CHABANE Takfarinas.MAA. UMMTO.**

2019-2020

Asemmmer

Deg tazwara tanemmirt d tameqqrant i Mass Remdan Eacur
iyi-llan di lmendad.

I temsulya i isebbren yid-i atas.

I temddukkal d yimeddukkal iyi-d iawnen deg tezrawt-agi.

Ad snemmrey akk wid i d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-
agi, ama seg leqreb ney seg lebed.

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi i :

- Yemma d baba ezizen iyi-ssawden yer wayen ideg lliy ass-a.
- Atmaten-iw : d Smaeil Farid.
- Yessetma: Samira, Nura, Saliha, Silya, Nabila, Hamida.
- Irgazen n yessetma: Lexder, Hicam, Tufiq.
- Arraw d yessis n yessetma: Lilya, Yusef, Adem, Aksil d Dalya.
- Jeddi d jida ad ten-yehrez Rebbi.
- Tawacult Qawec D Hamani yal yiwen s yisem-is.
- Imeddukkal d temdukkal yal yiwen s yisem-is.
- Inelmaden-iw ezizen.
- I kra n win iqeddcen yef tmaziyt.

Saediyya.

Tazwert

tamatut

Tazwert tamatut

Tamaziyt d tutlayt yettffen tajumma tameqqrant deg Tefriqt n Ugafa. « Tutlayt-agi tuy izuran deg waṭas n temnaḍin n Tefriqt n Ugafa imi wessieet. »¹Tutlayt-agi tebḍa yef tantaliwin d kra n tmeslayin i yettwassnen d kra n tmitar tisnilsanin.

Deg tayult n tmaziyt, tizrawin n tsentala d trukalt bdant seg 1879, tamenzut d tazrawt i yexdem René BASSET i d-yewwin yef tantaliwin n Rif, syen André BASSET yedrew-d tilisa n tmeslayin timaziyyin temgarraden

-*Géographie linguistique de la Kabylie* (1929).

-*Atlas linguistique des parlers berbères (Algérie du nord)* (1936-1939). Yemmeslay-d deg-s yef yiwersiwen n uxxam.

Akken dayen i ikemmel unagmay Lionel GALAND deg ubrid i d-neḡḡren yimezwura, yessuffey-d *La phonétique en dialectologie berbère* (1958). Tazrawt-agi tewwi-d tikli tamaynut s usekcem n kra n yismazayen deg waya seg-sen :

KHELAF MADOUÏ(1995-1996) anda i d-yewwi yef tmeslayin n temnaḍt n Bgayet « Etude de géographie linguistique en petite Kabylie » Syen yessuffey-d dayen KAMEL NAIT ZERRAD (2004) « Linguistique berbère et application en Kabylie et dialectologie ».

Deg useggas n 2007, tessuffey-d LAKFIOUÏ « Atlas des variétés berbères du Rif », anda i d-yewwi yef tmeslayin n Rif , mebla ma ttuy tizr win Lmastir d tid n Lmajistir i yettwaxeddmen deg tayult-agi.

Amahil-iw d aserwes n snat n tantaliwin n tmaziyt. Ad d-awiy awal yef umgadi d umgarrad gar teqbaylit d tcawit, ama deg umawal, tajerrumt, taseddast d temsislit.

Tantaliwin n tmaziyt yella wanda i ttemyettakkent anzi imi ttekkint yer yiwet n tutlayt, maca yella dayen wanda ttemgarradent, ama deg umawal, tajerrumt, timsisli d tseddast.

Afran n usentel

Ferney asentel-agi almind n lexṣaṣ n tezrawin yeenan aserwes gar snat n tantaliwin (taqbaylit d tcawit), rnu yer waya tayult n tsentala tesa azal ameqqran deg tesnilest.

Riy ad d-sbeyney amgired d umcabi yellan gar snat n tantaliwin-agi, aladya tura imi akka i tekkcem tmaziyt yer ugezdu n Tbatent, dayen i waken tazrawt-a ad d-tefk tallelt i yiselmaden iqbayliyen deg uyir n Tbatent.

¹ Chaker S, 1996, *Manuel de linguistique berbère II- syntaxe et diachronie*, Ed ENAG, Alger, p 07.

Ad nessebyer amawal n tmaziyt, ahat d ad neereḍ ad nekkes awalen i d-nettawi deg tutlayt-nniḍen ad nessemras wid yellan deg tmaziyt xas mačči n teqbaylit.

Tamukrist

Deg tazrawt-agi, ad srewsey snat n tantaliwin, ad ɛerḍey ad selḍey awalen n wamud-iw s snat n tantaliwin, ad waliy ma yella umgired gar-asent deg temsislit, dayen ad waliy ma temgarrad talya d unamek n snat n taggayin tiseddasiyin ; amyag d yisem.

Turdiwin

- Ahat ad yili umgired deg kra n wawalen gar teqbaylit d tcawit, ama deg wadeg ney deg tyara n ususru n kra n yimesla.
- Afeggag d tmezra n umyag ad yili wanda i yemgarrad gar snat n tantaliwin-a.
- Ad yili ubeddel deg talya n yisem (tawsit, amḍan, addad) gar tantaliwin-a.
- Abeddel n unamek n kra n wawalen yesɛan yiwet n talya ney yiwen n uẓar seg teqbaylit yer tcawit.

Tarrayt n unadi

Deg leqdic-inu, iwakken ad ad awḍey ad d-rrey yef tmukrist d turdiwin i d-fkiy, ḍefrey yiwet n tarrayt, gemrey ammud-iw s snat n tantaliwin seg snat n temnaḍin yemgarraden , yiwen s teqbaylit wayeḍ s tcawit.

Deg umahil-a tazrawt tewwi-d yef snat n taggayin tiseddasiyin (amyag d yisem), bedrey-d amgirred ay yellan deg ususru n kra n wawalen, dayen mmeslayey-d yef umgirred deg wamek uliyent taggayin-agi d umgired deg unamek.

Ammud :

Ammud-iw d tamacahut « tafunast n yigujilen », taneggarut-agi gemrey-tt-id s snat n tantaliwin :

-Ammud amezwaru : ḥawcey-t-id s teqbaylit, seg temnaḍt n Yimceddalen, deg ugezdu n Tubiret. Deg yulyu 2019.

-Ammud wis sin : gemrey-t-id s tentala n tcawit, seg temnaḍt n Tizi Lɛabed deg ugezdu n Tbatent.

Deg Mayres 2019.

Deg tirza-inu yer snat n temnaḍin-agi, ferney snat n temsuluyuin, d tilawin ur neyri ara, mḡarabent deg leɛmer ;gar 60 d 80 n yiseggasen.

-Tamselyut 01 : isem-is A-Fatima, tesɛa 75 n yiseggasen,tettidir deg temnaɗt n yimceddalen anda tlul.

-Tamselyut 02 : Isem-is B-F-Fatima, tesɛa 64 n yiseggasen, tettidir deg Tizi n Lɛabed anda tlul.

Ayawas

Tazrawt-iw tebna yef kraɗ n yixfawen igejdanen. Ixef amenzu d aḥric n temsislit, wwiɣ-d deg-s yef ubeddel amsislan deg tcawit d teqbaylit, ama deg wadeg neɣ deg tyara n ususru n yimesla.

Ixef wis sin, d tazrawt yerzan talɣa , deg-s sekney-d udem n umcabi d wudem n umgarrad deg snat n tantaliwin-agi, ama deg yisem (abeddel deg usileɣ ama n wunti seg umalay ama n usget seg wasuf ama d abeddel n usileɣ n waddad amaruz seg yillelli) ama deg umyag (amɗan n yifeggagen d tmezra).

Ixef wis kraɗ, d aḥric yerzan anamek n wawalen, mmeslayeɣ-d deg-s yef wassayen isnamkanen yellan gar wawalen , dayen yef ubeddel n unamek n kra n wawalen yesɛan yiwet n talɣa neɣ yiwen n uzar.

lxef

amezwaru

Tazwert :

Deg uħric-ag, ad  er ey ad d-xeddmey tazrawt tamsilit gar snat n tentaliwin n tmaziyt (Taqbaylit d Tcawit) ad d-mley deg-s udem n umgarred gar-aset d wudem n umtawi deg wayen yerzan tamsisli.

Ad d-tawi tezrawt yef ubeddel n yimesla ama deg wadeg n ususru ney deg tyara seg tantala yer tayed.

1- Tabadut n kra n tmiđranin**-tamsisli :**

Tamsisli : D tazrawt n ususru n yimesla, akken id-yettili lmenteq-nsen mebla ma tekcem deg twuri-nen ²³

-Imesli :

D tayunt tamecťuħt (d targalt ney d tiyri) ur nesei ara anamek iman-is. Anamek n kra n yimesla yezmer ad yemgarrad seg temnađt yer tayed ney seg tallit yer tayed. ³

Mi srewsey awalen(ama d isem ama d amyag) i yellan deg wammud i d-gemrey s snat n tentaliwin, ufiy-d yella-d usmeskel n yimesla seg tantala yer tayed, ama deg wadeg n ususru ama deg tyara n ususru-nen.

2- Ameskel amsislan :

Ameskel amsislan d abeddel i d-yettilin deg kra n wawalen (ama d tirgalin ama d tiyra), ay-agi yezmer ad d-yili deg wadeg n ususru ney deg tyara n ususru n yimesla-agi.

2-1- Adeg n ususru :

Deg wammud i d-ħawcey ufiy-d abeddel n ususru n kra n tergalin seg teqbaylit yer tcawit, deg tfelwiyin i d-iteddun ad nzer abeddel-agi

² Dubois.J, 1994, *Dictionnaire de linguistique et de science du langage*, Ed L arousse, paris,p 361.

³ Idem , p 359-360.

✓ [ɖ] ~ [ʒ] :

Tantala Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[ɖ] → [ʒ]	-[ldʒiha] --[ldʒal] -[ldʒar] -[lkuraɖʒ]	-[lʒiht] -[lʒal] -[lʒar] -[lkuraʒ]

Tamawt : Awalen (lkurağ d lğar) ulac-iten deg wammud.

✓ [g] ~ [ʒ] .

Tantala Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[g] → [ʒ] .	- [Agəzzar] - [gar] - [Agris] - [Igənni]	- [Aʒəzzar] . - [ʒar] . - [Aʒris] . - [Aʒənnna] .

✓ [q] ~ [k]

Tantala Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[g] → [k]	-[qqəðran] -[Aqə]fað	-[kiðran] -[Akə]ffuð

✓ [k] ~ [f]

Tantala Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[k] → [f]	-[kət]tj -[kəmm] -[lkəmmun] -[kra]	-[fəkk] -[fəmm] -[ifammən] -[fra]

✓ [θ] ~ [h]

Tantala Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[θ] → [h]	-[θamət]tuθ -[θamurθ]	-[hamət]tuθ -[hamurθ]

	-[Θuli] -[Θaddarθ]	-[huli] -[haddarθ]
--	-----------------------	---------------------------

Tamawt :

-Abeddel-agi n yimesli [Θ] yer yimesli [h] yettili-d deg tazwara n yisem unti, mi ara yili uqbel-is tenzeyt « n » Meḥsub ticreḏt n wunti (t) n tazwara n yisem deg teqbaylit tettuyal d (h) deg tcawit.

-Dayen deg umatar udmawan ma yella d win n tazwara ma d « t » deg teqbaylit, yettuyal deg ususu d « h » deg tcawit.

✓ [n] ~ [m]

Tantala		
Abeddel	Taqbaylit	Tacawit
[n] → [m]	-[θamənt] -[dduniθ]	-[hamməməθ] -[ddumməθ]

✓ [g] ~ [j]

Tantala		
Abeddel	Taqbaylit	Tacawit

[g] → [j]	-[argaz] -[θajuga] -[juggađ]	-[arjaz] -[θjuja] -[jujəđ]
---------------	--	---------------------------------------

2-2- Tayara n ususu :

Akken id-nufa abeddel amsislan deg wadeg n kra n yimesla seg teqbaylit yer tcawit, id-nufa dayen abeddel-agi deg tyara n ususu n yiwen n usekkil. Imi ad d-naf nessemres yiwen n usekkil maca asusu-ines yemgarrad seg tantala yer tayed.

- **Tussda :**

Deg tmaziyt, mi ara d-tili tussda deg ususu, nettaru targalt-nni snat n tikkal.

	Taqbaylit	Tacawit
m → mm	Tament Idamen/ řemman	Tammemt idammen arřmun
k → kk	Ssker	Ssukker
q → qq	Aceqquf	Acquf

- ❖ Deg kra n wawalen tettessed deg-sen targalt deg tcawit, maca deg teqbaylit ur tessid ara
- ❖ Llan wawalen-nniđen nettaf deg-sen targalt deg teqbaylit , tacawit ur tessid ara.
*(awal : ssker, řemman. Ulac-iten deg wammud).

- **Tuffayt d tatuffayt :**

-Iwakken ad temgired gartergalt tuffayt d wartuffayt, nettara taneqqiđt seddaw n targalt wartuffayt tettuyal d tuffayt.

Tantala			
Abeddel N yimesli		Taqbaylit	Tacawit
[d]	[ð]	[θruhəð] [atsezrəð] [θaðəryalt] [iʃurdiyən]	[θruhəð] [atʃezrəð] [θaðəryals] [iʃurðan]
[t]	[t̥]	[anəftər](quelle région ?) ad nefɔer	[anəftər]
[r]	[r̥]	[θaʁəmmant] [Avəʁquq]	[θarmunθ] [θabəʁquqθ]

❖ Seg tfelwit-a, iban-d belli yettili-d ubeddel seg tergal tuffayt yer wartuffayt, seg teqbaylit yer tcawit.

- Imesli uffay (r) deg teqbaylit yuɣal d aruffay (r) deg tcawit.
- Imesli uffay (ð) deg teqbaylit yuɣal d aruffay (d) deg tcawit.
- Imesli aruffay (d) deg teqbaylit yuɣal d uffay(ð) deg tcawit.
- Imesli aruffay (t) deg teqbaylit yuɣal d uffay (t̥) deg tcawit.

• **Aggayen d yizenzayen : (occlusives/sperantes).**

		Taqbaylit	Tacawit
[t]	[θ]	[θaðəryalt] [θaguzilt] [θaʁam̥t] [ʃʃuθ]	[θaðəryalθ] [θagudzilθ] [θaʁam̥θ] [ʃʃut]
[b]	[v]	[vava] [avrið] [vðu] [irvivən]	[baba] [abrið] [bða] [irbibən]
[d]	[ð]	[ðhən]	[dhən]

- ❖ Tuget n yimesla aggayen deg tcawit, ttuyalen d izenzayan deg teqbaylit, maca deg wammud-inu ufiy-d imesli aggay [t] deg teqbaylit yuyal d azenzay deg tcawit. (amedya amezwaru deg tfelwit).

3- Abeddel n uẓar :

Abeddel n uẓar seg tantala yer tayed, yezmer ad yili d asenqes deg umḍan n tergalin-ines, ney d timerna deg-sent.

3-1- Aseyzef n uẓar :

Aseyzef n uẓar meḥsub asmi ara d-naf awal yebna yef uẓar, amedya d bu snat n tergalin deg tantala taqbaylit, maca deg tcawit ad yennerni umḍan n tergalin-agi, ad yesɛu ugar n snat.

Deg wammud id-gemrey ur d-ufiy ara ula d yiwen n umedya.

3-2- Asewzel n uẓar :

Yezmer ad yenqes umḍan n tergalin i yellan deg uẓar ama s temsertit ama s ujlay n tergalin ama s umyutti n tergalin gar tantala d tayed.

Yezmer ad yili uẓar n wawal deg teqbaylit yesɛa kraḍet n tergalin maca deg tcawit ad yekri yer snat n tergalin, ney akken-nniḍen.

3-2-1- S ujlay n tergalit :

Yezmer ad d-yili ujlay n tergalit deg uẓar ama deg teqbaylit ney deg tcawit.

MD :

[SW] → [S]

- Amyag (sew) deg teqbaylit aẓar-is [SW] meḥsub yebna yef snat n tergalin, deg tcawit [Su], aẓar-is(S) yebna yef yiwet n tergalit kan.

[ZL] → [Z]

- Deg tcawit amyag (zli) yebna yef uẓar n bu-snat n tergalin [ZL] maca deg [zzi] teqbaylit d yiwet n tergalit [Z].

[WRN] → [RN]

- Deg wammud nesɛa awal n teqbaylit (awren) yebna uẓar-is yef kraḍet n tergalin [WRN] deg tcawit (aren) yebna kan s snat n tergalin [RN]

[MQL] → [QL]

- Amyag (muqel) deg teqbaylit aẓar-is [MQL] yebna yef kraḍet n tergalin, deg tcawit (qqel) aẓar-is [QL] snat n tergalin kan.

[SY] → [Y]

- Amyag n tcawit (sey) aẓar-is yebna yef snat n tergalin (SY), deg teqbaylit (ay) aẓar-is d bu yiwet n tergalit (y).

3-2-2- Amyutti n tergalin :

Amyutti n tergalinad yezmer yili deg yiwet n tantala, maca deg tuget yettili-d gar snat n tentaliwin n yiwet n tmeslayt.

Mehsub ad ilin wawalen sean yiwen n uẓar ama s tcawit ney s teqbaylit, maca aseḡeed n tergalin-agi ur yeḡdil ara (amyezwer n tergalin deg uẓar).

Deg tidet ur iban anwa i d aẓar anaṣli, d anwa iwumi i d-yedra umyutti.

Deg wammud-iw ufiy-d kan yiwen n wawal ideg yella umyutti deg tergalin n uẓar.

MD :

[MY] → [YM]

- Amyag n teqbaylit (myi), aẓar-is [MY], deg tcawit (ymi) aẓar-is [YM].

Sin n yimyagen-agi ssenfalayen yiwet n tyawsa, maca amyezwer n tergalin deg uẓar ur yeḡdil ara seg teqbaylit yer tcawit , myuttin-tt tergalin .

Tamawt : deg tuget n wawalen iwumi d-iḡerru umyutti n tergalin n uẓar , ufiy-d ula d awalen i d-nettsuddim seg wawal-nni iḡerru-as-d umyutti-agi.

[RKR] → [KFR]

- Awal n teqbaylit (ifker) aẓar-is [FKR], deg tcawit neqqar (ikfer) aẓar-is [KFR], dayen nufa-d amyutti deg-s .

3-2-3- S temsertit :

- Tamsertit d timlilit n snat n tergalin i d-yettaken yiwet n tergalit deg ususu , maca deg tira nettaru-tent di snat.
- Asewzel n uẓar yezmer ad yili s temsertit, maca deg wammud-inu ur d ufiy ara ay-agi.

Tagrayt :

Deg tezrawt-agi, sekney-d amek i d-yettili umeskel amsislan seg teqbaylit yer tcawit. Imi iban-d ubeddel i yettili ama deg wadeg n ususru ney deg tɣara n ususru n kra n tergalin n kra n wawalen.

Akken dayen i d-sekneybeddel i izemren ad d-yeɗru deg uɣar n wawal. Meḥsub amek yettiyzi d wamek yettiwzil ama s ujlay n tergalit ney s umyutti-nsent.

lxef

wis sin

Tazwert :

Aħric-a yerza amawal, deg-s ad eərđey ad xeddmey tazrawt tasnalya n yisem d umyag deg snat n tantaliwin n wammud-iw (taqbaylit d tcawit).

Deg wammud-iw ufiy-d azal n 350 n yismawen deg teqbaylit, ma deg tcawit ad ilin azal n 354. Ufiy-d azal n 447 n yimyagen deg teqbaylit d 462 deg tcawit.

1- Tabadut n kra n tmiđranin tigejdanin :

a-Amawal :

D aħric deg tesnilest, yettnadi deg wamek bnan wawalen d yiberdan n usiley-nsen. ⁴

b-Tasnalya :

« La morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition a l'étude des fonctions ou syntaxe »⁵

Tasnalya d azraw n talyiwin n wawalen, tzerrew-iten deg wayen yeenan ameskel-nsen (ama d amyag ama d isem) deg tewsit d umđan d waddad mi ara yili d isem, deg tseftit mi ara yili d amyag. Ma d azraw n twuriwin, yerza taseddast .

c-Awal :

Awalen deg tmaziyt bđan yef kra n taggayin :isem , amyag, arbib, amernu, tinzay, imqimen. Yal taggayt tesea tizula-is.

d-Isem :

« Le nom se définit par l'association d une racine lexicale et de marques obligatoires (marques de genre, de nombre et d'état »⁶

Isem deg tmaziyt yebna yef uzar akked usalay akked tmitar (tawsit , amđan d waddad.)

Deg unamek, isem, yemmal-d amdan, tayawsa ney ayersiw, yezmer ad yili d amalay ney d unti, d asuf ney d asget, akken yezmer ad yili d ilelli ney d amaruz.

⁴ MONIN G, (1874), *Dictionnaire de la linguistique* , Ed P.U.F Paris, P221.

⁵ DUBOIS J, op-cit.

⁶ HADDADOU M A, (2000), *Le guide de la culture berbère* , Ed Ena-yas, Paris, p222.

d-Amyag :

Amyag deg tmaziyt d awal yebnan s uzar amawalen d usalay umyig akked umatar udmawan. Amyag ila tamyezgit-is tamazlayt.

e-Azar :

D tagrumma n tergalin iyef yebna wawal, yezmer ad yili d yiwet n tergalit ney ugar. « La racine est l'élément radical essentiel commun d'un groupe de mot étroitement apparenté par le sens... »⁷

MD :

Xdem , azar-is : [xdm]

Agezzar , azar-is : [gzt]

f-Asalay :

D akatar alyaway, yebna s teyra, ttilin de-s yidgan ilmaen anda i keccment tergalin n uzar.

2- Tasnalya n yisem :

2-1-Isem aherfi :

Isem aherfi deg tmaziyt, d isem ur nelli la d asuddim (mehsun d netta id lasel, ur t-id-nessuddem ara seg kra n wawal-nniđen) la d uddis(yebna yef yiwen n wawal mačči yef sin).

2-1-1 Timitar n yisem aherfi :

Isem aherfi yesεa krađet n tmitar : tawsit, amđan d waddad.

A- Tawsit :

Isem deg tmaziyt yesεa snat n tewsatın amalay d wunti, akken d-yenna Nait Zerrad : « Le nom varié en genre féminin et masculin ».⁸

✓ Amalay :

Deg wammud-iw, llan azal n 63 n yismawen imalayen s teqbaylit d wazal n 65 s tcawit.

⁷ CONTINEAUX J, (1950), *Racine et schème*, Ed maisonneuve, paris, p506.

⁸ NAIT ZERRAD K, *grammaire de berbère contemporaine (kabyle) morphologie*, p 44.

S umata, isem amalay deg tmaziyt ibeddu s yiwet gar teyra-a : a,i,u.

MD :

Tiyra \ Tantala	« a »	« i »	« u »
Taqbaylit	-Aqçic -Amger -Abrid -Acebbub Aεebbuḍ	-Imsewwqen -Iḍ -Igenni -Irbiben -Iṭij -Iniyem	-Udi -Uraw -Ulawen
Tacawit	-Ahyuy -Ajenna -Akniwen -Aceεbub -Aεeddis -Anzar	-Iḥebba -Irden -irbiben -Iff -Iri -igugar	-Uma -Urey

Tamawt :

Deg tcawit ney deg teqbaylit, akken i d-nniy yakan, ismawen imalayen s umata beddun s teyra maca yella wanda ibeddun s tergal, yas ulama tuget-nsen d awalen iretṭalen i d-yekkan seg tutlayin-nniḍen ama seg taerbt ney seg tefransist.atg.

MD :

-Taqbaylit : Baba, ddheb, lfeṭṭa, ssuq...rtg

-Tacawit : Lbab, ddhan, rray, lumaci...rtg

- Llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti.

✓ **Unti :**

Deg wammud, llan azal n 44 n yismawen untiyen s teqbaylit , d wazal n 49 s tcawit.

S umata, yettaley yisem unti seg umalay, s tmerna n "t" d uḍfir "t" ,t.....t⁹

⁹NAIT ZERRADk, op-cit, pp 44-45.

MD :

	Amalay	Unti
Taqbaylit	-Aqci -Arbib -Aceqquf	-Taqcict -Tarbibt -Taceqquft
Tacawit	-Ahyuy -Afunas -Aserraḥ	-Tahuyt -Tafunast -Taserraḥt

- Llan kra n yismawen untiyen yas akken bedddun s uzwir "t" tfakkan s tergaltnniḍen anagar "t". annaw-agi ur yelli ara s waṭas ama deg teqbaylit ama deg tcawit.

MD :

-Taqbaylit : Talafsa, takna, tizgi, tasga.

-Tacawit .: Taḍsa, tayawsa, tafečna, takna, tlafsa.

- Llan kra n yismawen anda i d-tzewwir " y " ney " w " uqbel uḍfir (annaw-agi ur t-id-ufiy ara s waṭas deg wammud-iw ama deg teqbaylit ama deg tcawit.)

MD :

-Taqbaylit : Tamwat.(tafunast leemer turiw)

-Tacawit : Tanezzayt.

- Isem unti yettfakka s [t].

Deg wammud ala yiwen n yisem unti i d-ufiy yettfakka s [t] ama deg teqbaylit ney deg tcawit.

- **Tiṭ**, d isem unti ur yesei ara amalay.

B- Amḍan :

Isem deg tmaziyt ila sin n yimḍanen : asuf d usget.

« La manifestation la plus courante de la catégorie du nombre est la distinction entre le singulier et le pluriel, qui existe dans beaucoup de langues du monde »¹⁰

Taggayt n umḍan tettban-d s umgired yellan gar wasuf d usget, amgarad-a, yella deg waṭas n tutlayin n umaḍal.

Deg wammud-inu llan azal n 165 n yismawen deg wasuf ; azal n 80 deg teqbaylit, azal n 85 deg tcawit.

¹⁰ LYON (J), (1978), *Sémantique linguistique langue et langage*, Ed Larousse, p26.

Akken dayen i llan azal n 57 n yismawen deg usget ; azal n 28 deg teqbaylit, d wazal n 29 deg tcawit.

- ✓ **Asuf** : yemmal-d yiwet n tayunt ney yiwet n tyawsa. S umata asuf ibeddu teyri (a,i,u).

MD :

Axxam, itij, ajenna, udem....

- ✓ **Asget** : yemmal-d snat n tyawsiwin ney ugar.

MD :

Ixxamen, igenwan, tiqcicin, timura....

Yettaley usget s ubeddel n teyra (tamlellit), tahrays ney s temlellit d tehrays yef tikkelt.

a- Asget azyray (le pluriel externe) :

Anaw-agi yettili-d s temlellit n teyri tamezwarut (abeddel) akked tehrays .

MD :

b- Asget agensay (pluriel interne) :

Anaw-agi yettili-d ubeddel n teyra deg tlemmast n yisem.

	Taqbaylit		Tacawit	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
Amalay	-afrux -acebbub	-Ifrac -icebbab	/	/
Unti	-taddart -tadist	- tuddar -tidisa	-taddart -tajmut	-tiddar -tijuma.

c- Asget areggan (pluriel mixte) :

Anaw-agi, yettaley s tmerna n tehrays d temlellit .

	Taqbaylit		Tacawit	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
Amalay				
a→i+ en	-axxam -argaz	-Ixxamen -irgazen	-ixef -arbib	-ixfawen -irbiben
a→i+yen	-aæeqqa	-iæeqqayen	/	/

Unti	Taqbaylit		Tacawit	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
a→i+ in	-taqcict -taḥbult	-tiqcicin -tiḥbulin	-tahyuyt -taenunt	-tihyuyin -tienunin
a→i+yen	/	/	-taḥebut	-tiḥebbuyin

- Llan kra n yismawen mi ara bedden seg wasuf yer usget, yettbeddil akk uzar-nsen.

MD :

-Taqbaylit : tiṭ→ allen(awal-agi ibeddel uzar-is deg teqbaylit maca deg tcawit yettyimi d win kan ; tiṭṭawin), aqcic → arrac...

-Tacawit : tamettut → tisednan...

- Isem (iḍ) yemgarrad usiley n usget-ines deg teqbaylit d tcawit yas akken asuf kifkif-it ,

-Taqbaylit : iḍ → uḍan

-Tacawit : : iḍ → iḍan (awal-agi deg teqbaylit yesea anamek-niḍen)

- Llan kra n yismawen seḥan kan asuf ulac asget .

MD :

-Taqbaylit : tamment, udi, itij...

-Tacawit : tafukt, tisent, aren....

- Llan kra n yismawen seḥan kan asget ulac asuf :

MD : aman, idamen....

- Deg tazwara nniy-d s umata asuf ibeddu s teyra , maca llan kra n yismawen deg tcawit yas akken d asuf beddun s tergalt, MD : ḍar, fus...

C- Addad :

Isem deg tmaziyt yur-s sin n waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

Deg wammud i d-gemrey llan wazal n 127 n yismawen ilelliyen ; azal n 59 deg teqbaylit d wazal n 68 deg tcawit.

Akken dayen i llan wazal n 104 n yismawen deg waddad amaruz ; azal n 45 deg tantala n taqbaylit.

✓ **Addad ilelli :**

« On dit que le nom est à l'état libre quand il apparait avec la voyelle « a » ou « u » »¹¹

Yettili-d yisem deg waddad ilelli, mi ara yili yebda s teyra « a » ney « u »

MD :

-Taqbaylit : iniyem, udi, axxam, tamurt, tilawin..

-Tacawit : ired, uma, tahyuyt, tisednan....

✓ **Addad amaruz :**

D talya n yisem mi ara yli dixel n tefyirt, yeqqen yer wawal yellan uqbel-ines deg tefyirt.

MD :

-Taqbaylit : yiniyem, wudi, uxxam, tmurt, tlawin..

-Tacawit : yired tehyuyt, tisednan....

Addad amaruz yettaleɣ s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy n teyri tamezwarut, ney s tmerna n uzgenayri « w » ney « y » deg tazwara n yisem.¹²

✓ **Abeddel n teyri tamezwarut :**

	Taqbaylit		Tacawit	
Talya	Ilelli	Amaruz	Ilelli	Amaruz
A → u	-axxam -argaz	-uxxam -urgaz	-ahyuy -afellaḥ	-uhyuy -Ufellaḥ
A → e	-taqcict -tafsut	-teqcict -tefsut	-tahyuyt -talwizt	-tehyuyt -telwizt
i → e	-tizgi	-teɣgi	-tilwizin -tiyremt -tiɛcirin	-telwizin -teyremt -teɛcirin

➤ Talya taneggarut ulac ula d yiwen n yisem i yesɛan talya-agi deg tentala teqbaylit

¹¹ IMARAZENE.M. 1995, *L'état d'annexion en berbère*, Thèse de magistère en langue et culture amazigh, S/Dde M Nabti, Mouloud Mammeri, T.O, p15.

¹² NAIT ZERRAD.K, op-cit.

✓ **Ayelluy n teyri tamezwarut :**

Talya	Taqbaylit		Tacawit	
	Ielli	Amaruz	Ielli	Amaruz
Ayelly n « a »	-tamurt -tamettut	-tmurt -tmettut	-tayawsa -taqernit	-tyawsa -tqernit
Ayelluy n « i »	-tileqmatin -timazzagin -tilawin	-tleqmatin -tmazzagin -tlawin	-tiεebbac -tisednan -timeqbert	-tεebbac -tsednan -tmeqbert

✓ **Timerna n « w » ney « y » deg tazwara n yisem :**

Talya	Taqbaylit		Tacawit	
	Ielli	Amaruz	Ielli	Amaruz
Timerna n « w »	-aman -arraw	-waman -warraw	-awmaten -ussan	-wawmaten -wussan
Timerna n « y »	-itij -igenni -idis	-yitij -yigenni -yidis	-iɗ -iri	-yiɗ -yiri

Tamawt :

Llan kra n yismawen deg tcawit nrennu-asen « u » deg tazwara.

MD : zaw → uzaw, fiyer → ufiyer.

- Llan kra n yismawen ur tettbeddil ara talya –nsen seg yilelli yer umaruz, d ismawen iwumi qqaren; isem war addad MD: fad, laz, yudan, uma...
- Isem (taddart) yesεa yiwet n talya ama s teqbaylit ney deg tcawit yas yemgarrad anamek, ula deg talya n umaruz ur yeedil ara imi deg teqbaylit ur yettbeddil ara waddad-ines(d isem war addad) maca deg tcawit yettbeddil taddart → teddart.
- Isem (talafsa) deg teqbaylit yettbeddil addad, talafsa → tlafsa, maca deg tcawit d isem war addad tlafsa, yettyimi akken yella.

2-2- Isem imefti:

Isem imefti d isem uddis ney d isem asuddim.

“Asiley n yisem deg teqbayli yebna yef sin n wallalen, asuddem d usuddes.”¹³

2-2-1-Asuddes:

Asuddes d yiwen n wallal n usnulfu n wawalen deg tutlayt n tmaziyt.

“Asuddem, yella deg tmaziyt yas akken ur yettuqqet ara”¹⁴

yettili-d usuddes s usemlili n snat n tayunin timawalanin ney ahat ugar.

“Un composé c est un mot qui apparait, constitué de deux bases ou plus. La composition est donc un procédé de formation de mots par assemblage de bases entre elles”¹⁵

Asuddes yesea azal meqqren deg unerni n umawal n n tutlayt, yebda yef sin n wanawen:

2-2-1-A-Asuddes s usenṭed n yiferdisen:

Yettili-d susenṭed n snat n tayyunin ney ugar, mebla ma tella gar-asent tenzeyt.

-Awal+ awal.

“On peu distinguer deux sortes de composeés, ceux ou les unités (nom, verbe) sont liées et indisociables”¹⁶

- Isem + isem:
- Isem + amyag:

-Anaw-agi ur t-id-ufiy ara deg wammud-iw.

2-2-1-B- Asuddes s useddukkel n yiferdisen:

Yettili-d s usemlili n snat n tayunin s tenzeyt “n” ttakkent-d yiwen n unamek.

-Awal+n+awal.

MD:

-Taqbaylit: tameṭṭut n baba, tinebgit n Rebbi. Tislit n unzar

-Tacawit: Yya n baba.

B- Asuddem:

D asuffey n wawal seg wawal-niḍen yellan yakan, s tmerna n yiwen n uwšil ney ugar.

Asiley n yisem asuddim yettban-d s tmerna n yiwišilen ama d azwir ama d aḍfir, yesea sin n wanawen:

¹³ HADDADOU.M.A, op-cit, p240.

¹⁴ CHAKER S 1991 ,*Manuel de linguistique berbère I* , p182.

¹⁵ MONTURAU.M.F,1997, *La lexicologie entre langue et discours*, Ed SEDE, p46.

¹⁶NAIT ZERRAD K , op-cit, p47.

B-1-: Asuddem anejrum:

- **Asuddem seg umyag:**

Ismawen i nezmer ad d-frurin seg umyag d wi:

- Isem n tigawt
- Isem n umeskar
- Isem n wallal.
- Isem akmam.

- ✓ Asuddem n yisem n tigawt:

	Amyag	Isem n tigawt
Taqbaylit	Qleε	Aqlaε
	εellem	Aεellem
Tacawit	Sreḥ	Taserraḥt
	Qleε	Aqlaε

- Deg wammud-inu ulac aṭas n yismawen n tigawt.

- ✓ Asuddem n yisem n umeskar (amigaw):

	Amyag	Isem n umeskar
Taqbaylit	Seyyeḍ	Aseyyad
Tacawit	Fleḥ	Afellaḥ
	Sreḥ	Aserraḥ
	Ṭṭleb	Taṭellabt

- Deg wammud-inu isem n umeskar yettwasemres mliḥ deg tantala n tcawit ma deg teqbaylit ulac aṭas.

- ✓ Asuddem n yisem n wallal:

	Amyag	Isem n wallal
Taqbaylit	Mceḍ	Timceḍt
Tacawit	Mjer	Amjer

-Isem n wallal ur yugit ara deg wammud.

- ✓ Asuddem n yisem akmam:

-Isem akmam ulac-it deg wammud

- **Asuddem seg yisem:**

Asuddem -agi yettili-d s tmerna n uzwir.

	Talya	Isem	Isem asuddim
Taqbaylit	Bu+isem	Tirgin	Bu-tergin
Tacawit			

B-2- Asuddem n tyara:

Asuddem n tyara yezzmer ad yili d asuddem seg yisem ney seg umyag, s wallus n tergalin ney s usuddem n yiwsilen n tyara.

- Asuddem s wallus n tergalin:
- Asuddem s yiwsilen n tyara:

3-Tasnalya n umyag:

Amyag deg tmaziyt yesæa kraḍet n talyiwin:

Talya taḥerfit, talya yeftin/ talya tamezwart d talya tasuddimt.

3-1- Talya teḥerfit :

D talya n umyag uqbel ad yefti. Deg talya-agi ulac tayunin-niḍen i yeqqnen yur-s am yiwsilen(amatar udmawan) ney talyiwin tisuddimin.

Talya taḥerfit d afeggag n umyag (aḍar+ asalay).

MD:

-Iruḥ → Ruḥ

-Ad yawi → awi.

3-2- Talya timeftit:

D talya n umyag mi yefti. Amyag mi ara yefti irennu-d yur-s umatar udmawan akked yiwet gar tmezra.

3-2-1-Timitar n umyag imefti:

Amyag imefti yesæa snat n timitar: amatar udmawan d ufeggag.

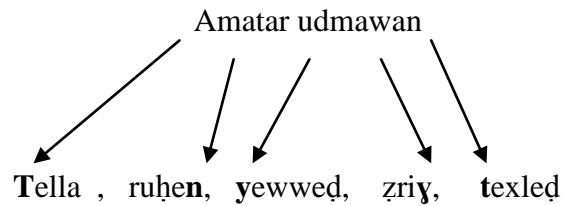
- **Amatar udmawan:**

D ticreḍt tagejdant n umyag, yis-s ay yettuḡal umyag d aseḡru.

-Amatar udmawan yettbeddil almend n wudem n tseftit.

-Amatar udmawan yettbeddil deg kra n yimyagen n tyara deg yizri d wanad.

MD:

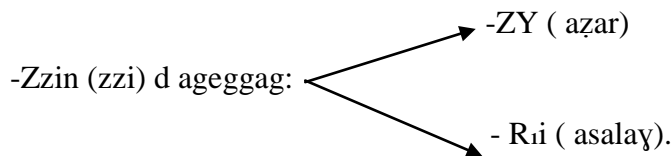


- **Afeggag:**

D aħric wis sin n umyag imefti (azar+ asalay).

“Mi ara yeddukkel uẓar d usalay ttakken-d afeggag”¹⁷

MD:



Deg yal tantala seg tantaliwin n tmaziyt, afeggag n umyag yella anda i yettyimi akken yella, yella anda i yettbeddil, ay-agi yettili-d almend n tmezri uẓur yefti umyag-nni.

3-2-2- Tmezra n umyag d yifeggagen:

3-2-2-A- Tmezra:

Deg wammud i d- gemrey llan azal n 70 n yimyagen . Azal n 30 deg twacit d wazal n 40 deg teqbaylit. Tuget deg-sen ftin akk yer tmezra i ila umyag.

Deg tmaziyt llant snat (02) n tmezra:

- **ummid:**

Izri ney ummid yessenfalay tigawt ney tayara tekfa, tettwaxdem, temmed.¹⁸

MD:

	Amyag deg yizri
-Taqbaylit	-Tella, teġġa,walay, yewwed, iɛdda, zzin,slan, myint, tufid, uyalent, tewdemt,teħwaġed.....
-Tacawit	Yella, seydet, iɛawed,texled, qqimen, yebɛet, ymin, rniy, tila, ggurent, fercent.

¹⁷ CHAKER S, (1983), *Un parler berbère d’Algerie (kabyle)- syntaxe*, publication universitaire de provence, Paris, p 507.

¹⁸NAIT ZERRAD K, Op-cit, p81.

Afegga n umyag yer yizri nemgal afeggag n umyag yer wurmir , deg-s afeggag n umyag yer yizri yettemcabi yer wummid(accompli).¹⁹

- **Izri ibaway:**

Yemmal-d tigawt ieddan maca ur teđri ara.

Llan kra n yimyagen sean talya n yizri tettemcabi yer yizri ibaway, llant kra-nniđen tettban-d teđri “i” deg tuntiqt taneggarut n ufeggag.²⁰

Deg usiley n yizri ibaway mgarradent snat n tantaliwin-a yas n yiwet n tutlayt.

- **Talya n yizri ibaway deg teqbaylit:**

Yettaley yizri ibaway deg teqbaylit s tzelyiwin n tibawt-agi: “ur” d “ara”

Ur+ amyang deg yizri+ ara.

MD:

Talya tađerfit	Izri	Izri ibaway
-Izmir	-Tezmer	-Ur tezmir ara
- Zer	-Tezra	-Ur tezri ara
-Af	-Yufa	-Ur yufi ara
-Ečč	-Ččiy	-Ur ččiy ara

- **Talya n yizri ibaway deg tcawit:**

Ma deg tcawit yettaley yizri ibaway s tzelyiwin n tibawt “ur” d “ca” ney “ud” d “ca”.

Ur + amyang deg yizri + ca.

Ud + amyang deg yizri + ca.

MD:

Talya tađerfit	Izri	Izri ibaway
-Qawa	-Tqawa	-Ur tqawi ca
-Eqel	- Teeqel	-Ur teeqil ca
-Af	-Yufa	-Ud yufi ca

Tamawt:

- Deg wammud-iw, yella anda i yella umyag deg yizri ibaway maca yuley kan s tezlyā n tibawt “ur” wehd-s. **MD: Ur** iawed, **ur** yezmir...
- Yella wanda tbeddel talya n umyag deg yizri .Md: yella → ur yelli ara

¹⁹ CHAKER S, op-cit, p505.

²⁰ NAIT ZERRAD K, op-cit, p84.

S ya ad nwali belli amgired n usiley n yizri ibaway gar teqbaylit d tcawit yettilid deg tzelyiwin n tibawt imi yal tantala tesea tizelyiwin n tibawt-ines.

• **Urmir:**

Umir yessenfalay tamka (la modalité espectral) yemmal-d ayen uread neđri, ad d-yeđru tura ney ahat yer sdat. Zemrey ad d-iniy dayen urmir d talya tawtilt (conditionnée) teħwağ tazelya”ad” deg talya-is.

Affeggag n wurmir ur yettili ara s wařas weħd-s, s tuget tettili yid-s tzelya “ad” uqbel amyag, timlilt i d-yemmal d imal(futur)²¹

Akken i d-nniy yakan yal timezri tesea affeggag-ines yemgarrad yef wiyid.

Affeggag n wurmir yemgarrad yef win n yizri, ageffag n wurmir ur yettili ara s wařas, d netta i d tařayemt n kra n talyiwin-nniđen , tigawt-is ur temmid ara.²²

Urmir yař yemmal imal yesea azalen-nniđen am: amenni, ařhişsef, ddaewat....

Tamawt:

-Deg teqbaylit urmir yettaleğ s tzelya “ad” ney yella anda i yettaleğ s “ara” deg tcawit yettaleğ s “ad” ney s “aha”

MD:

Tantala	
Talya Tařerfit	Amyag deg wurmir Taqbaylit
-Wali	-Ad twali
-Zlu	-ad yezlu
-ffey	-Ad neffey
-ru	Ad truđ

MD:

Tantala	
Talya Tařerfit	Amyag deg wurmir Tcawit
-Erg	-Ad rgen
-sey	-ad syen

²¹ NAIT ZERRAD K, op-cit, p74.

²² CHAKER S, op-cit, p502.

-Kkes	-Ad tekkes
-Uc	Ad tuc

➤ Amgired n ufeġġag : urmir → izri (ummid).

Seg tfelwit i d-iteddun ad ɛerɛy ad d-ssekney amek i d-yettili ubeddel n ufeġġag seg wurmir yer yizri.

Taqbaylit			
Talya	Afeġġag	Afeġġag	Tamawt
Taħerfit	n wurmir	n yizri	
Ečč	Ečč	Ečča	Tamlellit n teyra deg taggara n ufeġġag: $\Phi \rightarrow a$
Eeddi	iɛeddi	ieedda	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag : $i \rightarrow a$
Rwu	Erwu	Erwa	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag: $u \rightarrow a$
Mmet	emmet	Emmut	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag: $\Phi \rightarrow u$
Ruħ	ruħ	Ruħ	Afeġġag ur ibeddel ara .
Tacawit			
Zer	zer	Ezra	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag $\Phi \rightarrow a$
Ini	Ini	enna	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag $i \rightarrow a$
Ġġal	Ġġal	ġġul	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag $a \rightarrow u$
Mmet	Mmet	mut	Tamlellit n teyri deg taggar n ufeġġag $\Phi \rightarrow u$
Ugir	Ugir	ugir	Afeġġag ur ibeddel ara .

-Ihi deg snat n tantaliwin-agi n tmaziyt ama d taqbaylit ma d tacawit, mi ra nɛeddi seg wurmir yer yizri yettbeddil kra deg ufeġġag n umyag, abeddel-agi yettili-d s temlellit n teyra ; deg tuget yettili-d deg taggar n ufeġġag akken i d-sekkney deg tfelwit. Yella dayen anda i d-nettaf tamlellit-agi deg tlemmast n ufeġġag (anaw-agi ulac-it s waṭas deg wammud-iw).

- Llan kra n yimyagen ur tettbeddil ara talya-n sen seg wurmir yer yizri (anaw-agi yella s waṭas deg wammud-iw).

• **Urmir ussid:**

Urmir ussid yemmal-d tigawt yezzifen, mazal tettkemmil yer sdat, tetteawad-d, g tigawt n tnummi, ur temmid ara.²³

Talya n ufeġġag n wurmir ussid, di teqbaylit, tella d talya tasuddimt, tekka-d seg ufeġġag amezwaru n wurmir.²⁴

²³NAIT ZERRAD K, op-cit, p75.

Ihi afeggag n wurmir ussid yekka-d seg wurmir aḥerfi, deg tuget yettili s tmerna n uzwir “tt” ney s tussda n tergalt.

➤ **Asiley n wurmir ussid:**

Urmir ussid yezmer ad yaley s:

- Timerna n uzwir “tt” ney “t”.
- Tussda n tergalt.
- Tamlellit n teya.
- Tamlellit+ tussda
- Azwir “tt”+ tamlellit.

✓ Asiley s tmerna n uzwir “tt”.

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Iyzif	iyzif	ttiyzif
	Ttēḍ	eṭtēḍ	ttēṭtēḍ
	Ali	ali	ttali
Tacawit	Uc	uc	ttuc
	Awi	awi	ttawi
	Uea	uea	ttuea

-Seg tfelwit-agi iban-d belli nrennu azwir “tt” mi ara yebdu ufeggag s teyri. Ama deg teqbaylit ney deg tacawit.

✓ Asiley s tussda n tergalt.

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Zlu	Zlu	Zellu
	Jbed	Jebd	Jebbed
	Qlee	Qlee	Qellee
Tacawit	Sri	Sri	Serri
	Qlee	Qlee	Qellee
	Eḍs	ḍes	ḍess

²⁴ CHAKER S, op-cit,p55.

Seg tfelwit-agi tettban-d tussda deg tergalt tis snat mi ara eeddiy eg wurmir yer wurmir ussid , ama deg teqbaylit ama deg tcawit kif-kif.

- ✓ Asiley s temlellit n teyra:(abeddel n teyri dixel n ufeggag)

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Gen	Sgen	Sgan
Tacawit	Rcel	Ssercel	Ssercal

- Anaw-agi ur yelli ara deg wammud-inu s tuget aladya deg teqbaylit ulac-it maḍi.
- D imyagen ibeddun s uzwir “ss” meḥsub wid yellan deg talya taswayt, i yettaley wurmir ussid-n sen s temlellit n teyra.

- ✓ Asiley s tmerna n uḍfir (y):

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Ali	ssali	Ssalay
Tacawit	Siḡ	Siḡ	Sayay

-Anaw-agi ur ylli ara deg wammud-inu s waḥas.

- ✓ Asiley s tmerna n uzwir “t” d temlellit n teyra:

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Enz	Enz	Ttnuzu
	Ḥemmel	ḥemmel	Tḥemmil
Tacawit	Enz	Enz	Ttnuza
	Erg	Erg	Ttrag
	Ens	Ens	Ttnusa
	Susem	susem	Ttsusim

-Anaw-agi yettwasemres deg wammud-inu s tuget deg tantala n tcawit yaṣ ula deg teqbaylit yella maca ur yettuqet ara.

- ✓ Asiley s tmerna n uzwir “t” + uḍfir:

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	/	/	/
Tacawit	Ǝdda	ɛdda	Ttɛdday

-Anaw-agi ulac-it akk deg wammud ala yiwen i d-ufiy deg tcawit.

✓ Asiley s tussda + tamlellit n teyra:

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Ger Suter	Ger Suter	Ggar Ssutur
Tacawit	Erg Sri	Erg sri	Rrag Serri

-Dayen anaw-agi ur yettwasemres ara s waṭas ama deg teqbaylit ama deg tcawit.

✓ Asiley s temlellit n teyra + uḍfir:

	Talya taḥerfit	Urmir	Urmir ussid
Taqbaylit	Sers	sers	Srusuy
Tacawit	Serg	serg	Sragay

-Ula d anaw-agi dayen d imexḍa yimyagen yulyen-akka.

Ihi seg tfelwiyin-agi , sekney-d amek i d-yettili usiley n wurmir ussid d wamek i yemgarrad yef ufeggag n wurmir, gar snat n tantaliwin-agi ufiy-d anda imyagen ttalyen s yiwen n yiskir, dayen ufiy-d anda mačči kifki iskir s wayes ulyen.

3-2-1-B-Ifeggagen:

Udem n tkersi deg tseftit n umyak yeskan-it-id umḍan n yifeggagen, imi yemgarrad umḍan n yifeggagen seg umyag yer wayeḍ.

✓ **Imyagen yescan ukkuḍ n yifeggagen:**

Ha-ten-a kra n yimediyaten i d-yeskanen imyagen i yescan ukkuḍ n yifeggagen , meḥsub yal timezri s ufeggag-ines.

	Amyag	Afeggag Izri	Afeggag Izri anibaw	Afeggag Urmir	Afeggag Urmir ussid
-Taqbaylit	-Enz -Ečč -Err -Eny -Af	- enza -ečča -enya -ufa	- enzi -ečči -enyi -ufi	-enz -ečč -eny -af	- etnuzu -tett -neqq -ttaf
-Tacawit	-Enz -Ečč -Uc -Ut -Erg	-enza -ečča -uca -uta -erga	-enzi -ečči -uci -uti -ergi	-enz -ečč -uc -ut -erg	-ttnuz -tett -ččuč -ččat -ttrag

✓ **Imyagen yescan krađ n yifeggagen:**

Urmir d yizri sean yiwen n ufeggag + izri inibaw + urmir ussid.

	Amyag	Afeggag Izri+ urmir	Afeggag Izri anibaw	Afeggag Urmir ussid
-Taqbaylit	-Tter -Ger -Grireb -Tbeε	-etter -iger -egrarib -etbeε	-ettir -igir -egrareb -etbiε	-tetter -eggar -ttegririb -ttabaε
-Tacawit	-Xca -Sreḥ -Kker	-xca -sreḥ -kker	-exci -sriḥ -kkir	-xecca -serreḥ -ttekkar

✓ **Imyagen yescan sin n yifeggagen:**

	Amyag	Afeggag Izri ilaway+ izri ibaway+ urmir	Afeggag Urmir ussid
-Taqbaylit	-Ruḥ -Susem -Ḥellel	-ruḥ -susem -ḥellel	-ttruḥu -sussum -tḥellil

	-Deryel -Yli	-deryel -yli	-dderyil -yelli
-Tacawit	-Ruḥ -Susem -Ugir -Qim	-ruḥ -susem -ugir -qim	-ttruḥa -ttsusim -ggur -ttyima

✓ **Imyagen yescan yiwen n ugggag:**

Mehsub afeggag yecrek akk timezra.

MD: ttalas, ttekki....(Annaw-agi ulac-it deg wammud-iw).

3-3- Talya tasuddimt:

Asuddem, akken d-nniy yakan: d asuffey n wawal seg wawal niḍen. D allal s wayes i ttalyen wawalen imeftiyen.

Yettili-d usuddem n umyag s tmerna n yizwiren n teyda i uẓar n umyag.

“Tous les morphèmes dérivationnels sont directement préfixés au radical verbal”²⁵

Deg tmaziyt , s umata amyag yesca kraḍet (3) n talyiwin tisuddimin . Asway, amyay d uttway.

3-3-1- Asway:

Yettaley s umata s tmerna n uzwir “s” ney “ss” i talya tamezwarut n umyag.

Asway yeskan-d snat n twuriwin:

-Ma nerna azwir “ss” ney “s” i umyag aramsukkay ad ay-d-yefk amyag amsukkay.

MD: irid → ssired.

-Am wakken i tezmer dayen talya-agi ad ay-tefk azal asmental (causatif) .

MD: Ali →Sali (yiwen yexdem tigawt i wayeḍ)

Taqbaylit:

Talya taḥerfit	Talya taswayt
-yḍel.	-seyḍel
-Lhu	-sselhu
-Deryel	-sderyel

²⁵ Chaker S, op-cit : p 184.

-Grireb	-segrireb
-Enz	-ssenz
-Ali	-ssali
-R̄wu	-Ser̄wu
-Fhem	-Ssefhem
-Ery	-Ssery
-L̄heq	-Ssel̄heq
-Kcem	-Sekcem

Tacawit:

Taly taḥerfit	Talya taswayt
-Rcel	-ssercel
-Eḍu	-ssiḍu
-Deryel	-Sderyel
-Ḥreq	-Sehreq
-Rwa	-sserwa
-Ali	-sili

-Talya-agi ufiy-tt-id s tuget deg wammud-inu ama s teqbaylit ama s tcawit.

-Llan kra n yimyagen iswayen kkan-d seg yisem mačči seg umyag(skiddeb→ akeddab, ssiwel → awal...)

-Akken dayen llan kra n yimyagen ur sein ara talya taswayt .

-Llan kra n yimyagen yas ula ma bdan s “s”, targalt-agi d tanašlit deg umyag.

3-3-2- Attway:

Yettaley umyag attway s:

-Talya war ticreḍt n uttway, meḥsub mi ara yili umyag yesea talya n uttway mebla ma nerna-as kra, talya-agi d talya i d-yettaken amyag aramsukkay

MD: teggur tehyuyt. Meḥsub seg tyuri ad nefhem talya-agi. Acku attway d axeddim n tigawt yeg yiman.

-S tmerna n uzwir “ttwa” ney “tt” ney “ttu”i talya tamezwarut n umyag.

MD: Kkes → ttwakkes .

-S tmerna n uzwir “mm” ney “m” i talya tamezwarut n umyag

MD: ečč → mmečč (talya-agi ulac-itt deg wammud).

MD:

Taqbaylit:

Talya taḥerfit	Talya tattwayt
-Kkes	-ttwakkes

Tacawit:

Talya taḥerfit	Talya tattwayt
-Rhen	-ttwarhen

- Anaw-agi n talya tasuddimt n umyag ur yettwasemres ara deg wammud-iw imi anagar yiwen n umyag i d-ufiy ama deg teqbaylit ney deg tcawit.
- Talya-agi n usuddem tettara amyag amsukkay d aramsukkay
MD: Talya-agi (ttwa) temmal-d belli yella win iyef teḍra tigawt.

3-3-3-Amyay:

Yettili-d s tmerna n uzwir “m” ney “my” i talya tamezwarut n umyag.

Talya-agi teskan-d mi ara ilin sin wa ixeddem tigawt yef wayeḍ.

MD: wet → myewwat

Ḥibb → mḥibb

Tamawt:

-Anaw-agi n talya tasuddimt ur d-yettwabder ara akk deg wammud-iw.

❖ Talyiwin timesduklanin:

Talya-agi d talya i ijemmeen snat n talyiwin tisuddimin iyef d-mmeslayey yakan.

Tettili-d talya-agi s tmerna n snat ney ugar n tecraḍ tisuddimin i umyag aḥerfi i wakken ad ay-d-yefk deg taggara talya n usuddem-niḍen iwumi qqaren: **Asuddem uddis.**

MD:

-Ečc → sečč → mečč → msečč

-Ečc → ttwačč → mečč → ttmečč

-Anaw-agi ulac-it deg wammud-iw.

❖ Awalen iretṭalen:

Amerḍil (aretṭal) d awal i d-newwi seg tulayt-nniḍen nešemras-it deg tutlayt-nneṣ. Tamaziyt d yiwet gar tutlayin i d-yewwin aṭas n wawalen seg tutlayin-nniḍen, ama seg tayrabt ney seg tefransist ney seg tlatinit.

Akk timeslayin n tmaziyt wwint-d awalen seg taerabt, awalen-agi d wid yeṣean asaṣ yer yal tayult n tmeddurt, gar tantaliyin-a ad nekkes ala tatergit ideg ur tṭuqten ara wawalen imerḍilen.

“Aujourd’hui, tous les parlers à l’exception du Touareg comportent de nombreux emprunts arabes, référent a tous les domaines de la vie.”²⁶

-Deg wammud-inu ufiy azal n 130 n wawalen deg wammud d wawalen d imerḍilen ;

-Azal n 70 n wawalen deg teqbaylit.

-Azal n 60n wawlen deg tcawit.

Tuget n wawalen-a d awalen i d-newwi deg taerabt.

MD:

Awalen iretṭalen deg tcawit	Awalen iretṭalen deg teqbaylit
-sselṭan	-ssem
-sidi	-rriḥa
-lḡiht	-zzman
-lazem	-ssuq
-lmuḥal	-lqeḍra
-menyir	-xemsa
-tetṭleb	-ctawi
-lmerret	-c̣eer
-taseḥḥart	-tiḡiratin
-tetyenna	-axeddaε

²⁶ Haddadou M A : op-cit : p 249.

Tagrayt:

Deg taggara n tesleđt-agi talyawit , ufiy asemres n wawal aherfi yettuqet ugar n wawal asuddim ; ama d amyag ama d isem, ama deg teqbaylit ama deg tcawit. Akken dayen i d-ufiy cit n umgired deg usiley n yisem unti seg umalay d usget seg wasuf gar teqbaylit d tcawit, yas ula ma udem n umcabi yugar amgired-a.

Talya n umyag deg tcawit ur temgarrad ara yef tin n umyag deg teqbaylit, imi asiley n wurmir ussid ur yemgarrad ara mađi.

Ma d asiley n yizri anibawyemgarrad deg tzelya n tibawt i nessemras imi deg teqbaylit nessemras “ur” d “ara” ma deg tcawit tettwasemras “ur”; “ud” d “ara”

Talyiwin tisuddimin kif-kif-iten ama deg teqbaylit ama deg tcawit, ulac kra n umgired.

Awal amerđil yettwasemras s tuget deg teqbaylit ma nkenna-tt yer tcawit.

lxef

wis krad

Tazwert

Aħric-agi, d aħric n tesnamka, deg-s ad eerđey ad zerwey inumak n wawalen n snat n tantaliwin-a (taqbaylit d tcawit) ama d isem ama d amyag, asayen yellan gar-asen d ubeddel i d-yettilin deg unamek n wawalen-agi .

Iswi-inu seg tezrawt-agi d askan n unamek n wawalen , d ubeddel n unamek i d-yettilin deg wawalen yesean yiwet n talya.

1- Tabadut n tesnamka :

« On peu définir la sémantique (du grec *semantico*, dérivé adjectival de *sémainein* : « signifier ») comme l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés »²⁷

« La sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste Michel Breal pour désigner les lois qui président à la transformation des sens. »²⁸

Ihi tasnamka d tazrawt tusnant n wawalen, d tefyar akked yinnan.

Mehsub, d tarrayt n wamek i d-yetteffey unamek n wawal d wayen i d-mmalen dayen yemmal-d amek i yettbeddil unamek n wawalen-a.

Anamek n wawal yezmer ad yers yef uzar n wawal (tirgalin n uzar) imi d nitenti i d-yemmalen d acu-t wawal-nni. Rnu yer way-a nezmer ad nsemmi tayawsa s yisem n tyawsa-niden, tayawsa-agi ad tili tettak acbi deg-s ney tesa kra n wassay yur-s, maca awal dagi yezmer ad ibeddel anamek.

2- Assayen isnamkanen :**2-1-Takenwa :**

« Il s'agit de la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dans la forme diffère. Les synonymes ont un meme signifié et des signifiants différents. »²⁹

Ihi , takenwad assay anamkay i yezdin sin n wawalen ney ugar. Awalen-agi eedlen deg unamek maca mgarraden deg talya.

²⁷ SELMINEM A N. 1997, *La lexicologie*, p 89.

²⁸ TOURATIER C. 2000, *La sémantique* , Ed Armand Colin Her, Paris, p 8.

²⁹ LEHMANE A , *Intervention a la lexicologie sémantique et morphologique* , P 65.

MD :

Tantala	Awal	Aknaw-ines.
Taqbaylit	Tafunast acebbub aebbuç wali segrireb ddu nneç	tammat acekkuḥ aæddis zer seqluli lḥu zzi
Tacawit	Lazem labas ula yettlay men yir mi taqeddidt akken tiṭṭawin tessiy Tmeṭṭut	iliq gut ḥetta yessawal, yettutla dir aha di aksum ammin iæqqac tuc Tameççukt

2-2-Tanmeḡla :

Tanmeḡla d assay n tenmeḡla gar sin n wawalen ney ugar. Awalen-agi mgarraden talya akken dayen i mgarraden anamek(myeεkasen deg unamek)

MD :

Tantala	Awal	Anemgal-ines.
Taqbaylit	şşbeḥ err ay yac	iç ldi senz ḥemmel

	uƷal igenni lexla	ruđ tamurt axxam
Tacawit	Lefđer gut tteđeifent irewweđ qim xca tamurt	lyreb qič ttzewwrent iwella kker eđđ ajenna

2-3-Tagetnamka (polysemie) :

Awal « tagetnamka » d awal uddis(deg-s sin n yiđricen)

-get (ađas) + anamek (inumak)

« On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens »³⁰

Ihi almend n wayen i d-yenna MOUNIN G, tagetnamka qqaren-tt mi ara yili yiwen n usyil asnilsan yesea ađas n yinumak.

« La polysémie présente une pluralité d'acceptions correspondant à des emplois différent (un même signe pour plusieurs signifié) »³¹

Međsub d yiwen n wawal yesea atas n yinumak(talƷa d yiwet anamek yemgarrad).

MD :

Tantala	Awal deg tefyirt	Anamek-is
Taqbaylit	-Twet ixef-is deg uksum-nni -Ywet-ikem rray-im. -Twet deg wudem-is.	-Tečča ađas -ur tessin ara leđlađ-is. -tewwet agejdur.

³⁰ MOUNIN G. op-cit, p 369.

³¹ LAHMANE .op-cit .

	-twet-itt.	-tefka-as tiyrit
Tacawit	-Kkren-d ssbeđ -Yekker ad yexdem ccyel-is. -Kker iwella-d. -yekker-ay-d řter.	-ukin-d. -iædda. -dya -yuyal-d

2-4-Talulya : (homonymie).

Neqqar sin n wawalen sean assay n tlulya mi ara seun yiwen n usnamak maca anamek-nsen yemgarrad.

« L’homonymie est une relation existe entre deux (ou plusieurs) formes linguistique ayant le même signifiant , mais des signifiés différents »³²

« Dans le lexique un homonyme est un mot qu’on prononce ou écrire comme un autre mais qui n’a pas le même sens »³³

Ihi seg way-a, aynisem d awal i yettwantaqen ney i yettwarun am wayeđ-nniđen maca yemgarrad yid-s deg unamek.

- ✓ Awalen yesean yiwet n talya deg teqbaylit d tcawit, anamek –nsen yemgarrad seg tantala yer tayeđ.

MD :

Awal : taddart talya d yiwet , imi awal-agi yella deg teqbaylit d tcawit maca yegarrad unamek-nsen , imi deg teqbaylit ; taddart d tagrumma n yixxamen d twaculin d yiderman ma deg tcawit ; taddart d axxam.

Tutlayt tettwařsab d tasudut tanmettit, yeř way-a i d-yettili deg-s atas n ubeddel, abeddel-agi nettaf-it-id ama deg temsislit ama deg talya d unamek n wawal tikwal ula deg tseddast.

³² MOUNIN G. op-cit, p 164.

³³ DUBOIS J. et All. Op-cit .p 245.

Abeddel yekka-d seg waṭas n tmental , yezmer ad yesɛu assay yer waṭas n tmental ; ama d timsislanin, ama d tinmazrayin, ama d tinmettiyin. Akken i d-yenna HADDADOU(M-A) : « Les changements de sens sont dus à plusieurs facteurs linguistique, historiqueet sociaux. »³⁴

Ad d-fkey kan amedya d amecçtuḥ yef tmental-agi, amyekcem n taggayin n tseddast(amyag, isem) amyag yettuḃal d isem ney akken-nniḃen, isem yettuḃal d amyag, annect-a akk igellu-d s ubeddel deg unamek. Ay-agi deg wayen yeqqnen yer tasnilest.

Asnulfu n wawalen deg tayulin yemgarraden yettawi-d ula d netta kra n ubeddel i unamek n wawalen. D amedya deg wayen yeqqnen yer umezruy d tmetti , ad d-fkey kan amedya amectuḥ.

Awal « afeggag » (le radical) , yettwasemras deg tjerrumt, maca yella yakan yettwaseqqdac deg tmetti taqdimt ; d yiwen n wallal n uẓetṭa.

³⁴ HADDADOU M A. op-cit,p 158.

Tagrayt

tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt tebna yef wammud i d-gemrey s snat n tantaliwin (taqbaylit n yimceddalen d tcawit n At eebdi) tazrawt tella-d deg kraḍ n yixfawen.

Snat n tantaliwin-a a^{tas} deg way deg mgadant, am usuddem ama n yisem ney n umyag, imi annawen n usuddem n yisem d wid-nni ama deg teqbaylit ama deg tcawit, dayen talqiw n tisuddimin n umyag ur mgarradent ara.

Rnu yer way-a amgadi deg usiley n wunti seg umalay, dayen asiley n usget seg wasuf ; ula deg usiley n wurmir ussid ur yelli ara umgarrad gar tantaliwin-a.

Yas ula ma d tantaliwin-a frurint-d seg yiwet n tutlayt ay-agi yeskan-d udem n umgadi gar-asen, maca udem n umgarrad yella-d s waṭas deg wammud-iw.

Bdiy tazrawt s userwes deg tama n temsislit anda i d-ufiy amyessel n yimesla gar snat n tantaliwin-agi, abeddel deg kra n yisekkilen ama deg wadeg n ususu-nsen ama deg tyara n ususu-nsen.

Syen deg uḥric n tesnalya, yella-d umgired deg talya n yisem gar teqbaylit d tcawit ama seg umalay yer wunti ama seg wasuf yer usget ama deg waddad seg yilleli yer umaruz. Dya llant kra n tsuraf anda llan kra n yismawen deg teqbaylit d ismawen war addad maca deg tcawit yettili-d ubeddel seg yilleli yer umaruz. Akken dayen i d-ufiy amgired deg tarrayt n usiley n usget seg wasuf, ula deg usiley n wunti seg umalay.

Ula deg taggayt n umyag yella umgired deg umḍan n yifeggagen, (llan wid yessemrasen amatar udmawan n wudem amezwaru usuf d «x »). Dayen yella umgired deg usiley n tmezri n yizri ibaway imi yemgarrad usiley n tibawt gar teqbaylit d tcawit.

Amgired yella ula deg unamek , imi llan wawalen yesεan yiwet n talya ney yiwen n uẓarmaca anamek-nsen yemgarrad seg tantala yer tayed.

Deg snat n tantaliwina-agi ufiy asemres n wawal areṭtal s wazal n 02% seg wammud d wawalen i d-yekkan seg tutlayin-nniḍen tuget seg taεrabt.

Tiybula :

CHAKER S (1991) *Manuel de linguistique berbère I*, Ed Bouchene, Alger.

CHAKER S (1996) *Manuel de linguistique berbère II-Syntaxe et diachronie*, Ed ENAG, Alger.

CHAKER S (1983) *Un parler berbère d'Algérie (kabyle)-syntaxe*, publication universitaire de Province, Paris.

DUBOIS J (1994), *Dictionnaire de linguistique et des science des langages*, Ed Larousse.

HADDADOU M A(2000) *Le guide de la culture berbère*, Ed Ena-Yas, Paris.

IMARAZENE M, (1995), *l'état d'annexion en berbère*, Thèse de magistère en langue et culture amazigh, S/D de M Nabti, Mouloud Mammeri, T-O.

LEHMANE A (2000), *Introduction a la lexicologie sémantique et méthodologique*, Ed Nathan, Paris.

LYON J (1987) *Grammaire de berbère* , Ed Maisonneuve, Paris.

MOUNIN G (1874), *Dictionnaire de linguistique*, Ed PUE, Paris.

MORTUREAX M F (1997), *La lexicologie entre langue et discours*, Ed SEDES.

NAIT ZERRAD K (1995), *La grammaire berbère contemporaine(Kabyle) morphologie*, Ed ENAG, Alger.

SELMINEM A (1997) *La lexicologie*, Ed Armand, Colin, Masson, Paris.

TOURATIER C (2000), *La sémantique*, Ed Armand, Colin, Her, Paris.

Ammud 01 :

Tasenfelt timawit n Tizi n Lɛbed (Agezdu n Tbatent).

Tamacahut : tafunast n yiguğilen

Yella wa yellan, yuc-aney Rebbi a yeħlan, seydet a yudan ad teslem qiç n wa yeħlan.

Deg zzman aqdim, llan sen n wawmaten, ahyuy d tehyuyt d iguğilen ; temmut yemma-tsen. Baba-s n drari iɛawed rcil, yewwi-d tict n tmeṭṭut tegder gut, teif-iten msaken. Yya n baba-tsen-aya ħetta nettat tesɛa sent n yessi-s. Drari-idin iguğilen yer-sen tafunast n ttawin-tt serħen-tt, yya n bab-tsen ur asen-tettuç ca ad ččen daya n uraw n yiħebba n tazart (yyin i ttuččen yudan i lumaci) d tubbiyin n uyrum. Ad rgen seg teddart si lefğer al lmeyrreb, ad serħen tafunast-nsen di lyabet.

Yya n baba-tsen tebħer deg-sen, yessi-s tettent besseħ ttiðeifent rennint, ma d irbiben-nes ca la tettuç-ase-t ad t-ččen besseħ tzewwiren rennin. Al yict n wass, Tenna-as i Zerfa ; yelli-s din tameqqrant, ad ten-tettebbeɛ ad ten-teus matta ttsawan, tahuyt tettebbeɛ-iten, texleđ yer yemma-s, teawed-as ukkel matta i thenna : « A yemma, zriy-ihen la ttettden tafunast deg lyabet! » tameṭṭut tamcumt tenna-s : « ad truħ di tgara-nsen Mani ruħen, ad truħed, mani qqimen ad teqqimed, matta sawan ad tsawid » tahyut tuy-as rray i yemma-s tettebbeɛ-iten, mani truħ berk ad tetted tafunast am drari-idin tut-itt-id s uđar-nnes tessiđu-as-d tiğ-nnes. Di thenna yemma-s yelli-s twella d tađeryalt , teğğul yeğ tfunast ad tenz.

Yexleđ-d wass n ssuq, yekker urgaz yexca-ides tafunast ad tenz. Tafunast-idin tugir labas, mi texleđ ssuq, imsewwqen ukkel zlin fell-as ad d-tt-sawmen xsen ukkel ad tt-syen kiead zran-tt teħla. Qli n lweqt berk miss matta n lmelk i d-yebɛet Rebbi yettlaya-d seg ujenna yeqqar : « Tafunast n yiguğğilen, ur tetteuz ur tettewarhan » Dir aha i as-slan yimsewwqen-idin mkul yict mani iwella, ugğden , rewlen ukkel.

Argaz mkul ssuq ad tt-yawi maca ur tetteuz ca yettuɛa-tt-id yer teddart. Tameṭṭut-nnes teğğul tenna-as : « d lmuħal ad d-twella tfunast i yesdreylen yelli, ssenz taqeddidt-nnes ney uc-it i ujezzar » Argaz yewwi-tt i ujezzar, drari msaken ruħen yer tmeqbert n yemma-tsen illen, illen menyir i d-yutla yer-sen yict n šsut yenna-as : « Ruħet yer ujezzar, init-as ad awen-d-yuc lektawec-idin n tfunast awit-tt-id ammin yeččur d leybar serset-tt yeğ tmeqbert-ina » drari ammin i asen-d-yenna šsut, mala ymin-d sent n tebbac yeğ tmeqbert-idin n yemma-tsen, tict seg-sent tettuçčed ddhan, tict tettuçčed tammemt. Wellan drari-idin ad awin qiç n tqecrin n

urexzas ad t-ččen yef tmeqbert n yemma-tsen, lmerret ad ġebden seg tæbbuct n tamment , lmerret seg ta n ddhan.

Yict n wass, tessiwel tmejtuq yer yelli-s tenna-as : « Ruħ tebbeē-iten ad tezred matta ttsawan, i sawan sawa-t » Zerfa tettebbeē ayetma-s tuf-iten ttettden seg tæbbac i d-yergin seg tmeqqbert n yemma-tsen, di truħ ħetta nettat ad temceħ seg-sen kker ssiyen-as-d idammen. Twella-d tehyuyt yer teddart till teħka-as i yemma-s matta i yeşran id-s, tamejtuq tettef abrid-is srid yer tmeqqbert n tekna-nnes tufa tiebbac-idin iyef d-teħka yelli-s, trewweh-d yer taddart tenna-as i urgaz-nnes ad yawi amjer ad ten-id-yeqlee.

Iruħ urgaz , icerref-d tiebbac-idin maca eawdent ymint-d xir n zik, netta iqelleē-iten nehenti ttwellan-d yal lmerret xir n tmezwarut.Tenna-as : « lmerret-aya lazem ad truħed ad ten-tekkseđ ney ur tt-wella ca». Argaz di iruħ ad isawa matta i as-tenna tmejtuq-nnes kker yettwawet-d seg tmeqqbert-idin yemmut din yef tmeqbert-idin.

Ddrari iguġilen grin-d yer yya n baba-tsen, tesserwa-aseđ lhif, ahyuy tebeet-it yer leqşer n sseltan ixeddem d aserraħ yer-s, ma d tahyuyt tuēa-tt d taxeddamt-nnes, tqetta deg teddart trenni tajmut.

Yict n wss, sseltan-idin yenna-aseđ i yudan n teyremt-nnes yexs ad yessercel i memmi-s. Kker mkul yict seg-sen yutla-as yef yelli-s. Yesla-aseđ userraħ-idin yenna-as : « Nečč a Sidi sseltan yer-i tict n ultma ma tila d anzar, ma teđsa d tafukt. Mi ara tesri zaw-nnes, tict n lġihet tettuč-d d urey tict d azref ». Sseltan yebħer si yella la yesla s tmejtuq yemmuggen amma.Yekker yenna-as : « ma d sseħ i d-teqqared, ur telli tyawsa aha d rniy yef matta i d-tennid ».

Yekker uhyuy yebeet-as i ultma-s ad tweġġed iman-nnes, ad tt-yercel memmi-s n sseltan.Tahyuyt tefreħ, teggur deg teddart teqqar : « i way nečč ad welliy d tamejtuq n sseltan ad raħey si lmizireyyet-aya. » Ald i tesla yya n baba-tsen s matta yellan ; tenna-as lazem ad truħ di tgara-nnes Zerfa, tweġġed-aseđ lmakelt ara awint maca yelli-s tuc-as mkul lxir, terni-as ageddid n waman, ma d tarbibt-nnes, tessiy-as taenunt n uyrum tujar tisent aren d sen n yiħebba n tazart yercin.

Tamejtuq tweşsa yelli-s tenna-as : « Ald ad txelđemt mani ad tesraħemt, ddem-d ad teččed besseħ yer-m ad as-tuced ad tsew aman men yir ad am-d-tekkes tiť-nnes, lazem d cemm ara yercel memmi-s n sseltan. »

Tihuyin ttfent abrid yer leqşer n sselţan, ggurent, ggurent ald i nxant, hebbsent ad srahent, ddment-d ad čcent ; tict teddem-d matta i as-d-tuca yemma-s si mkul lxir ma d tict tečča qič seg uyrum-idin yemmulhen, tenna-as : « A weltma, uc-ay ad swey qič n waman » Tenna-as : « Ur am-ssayayey ca haca ma tekksed-ay-d tiţ-nnem ». Tuęa-s-d : « Ay !a weltma ad iyi-tuced d tađeryalt yer tmurt n yudan ? » Terni ead qli tetţleb-as qli n waman, tdin tuęa-as-d am lmerret tamezwarut. Tahyuyt tameybunt temmut si fadd, ur tqawic ad tessber, kker tekkes-as-d tiţ-nnes, tuc-as tajeqqimt n waman.

Kkemmlent abrid-nsent, ugirent labas wellant hebsent, ddment-d ad čcent, tagujilt meskint teawed tečča seg uyrum yemmulhen, tetţleb-as ead ad as-tuc ad tsew, tdin tegumma tenna-as : « Ur am-d-ssiyayey ca haca ma tekksed-ay-d tiţ-nnem tis sent » tahyuyt tameybunt tekkes-as-d tiţ-nnes tict. Ugirent jmię tagujilt ur tzer ca abrid ald i xelđent yer tict n lyabet , tekker tamcumt-nni tessegurreb ultma-s ma d nettat tkemmel abrid-nnes yer leqşer. Texleđ taęecwit yer leqşer n sselţan tenna-asen : « Ay yudan n leqqşer nečč d ultma-s n userraĥ » Kker ssidfen-tt, ma d ultma-s-idin, tettegurrib tettegurrib ald i tedderđeq yer teddart n yict n ufellaĥ, di tt-yufa ufellaĥ yenna-as : « A tameččukt-aya, matta tettsawid day uĥed-m ? » tayuyt teĥka-as mammek i tella teĥkayt. Tetţleb deg-s ad d-t-yexca yer taddart, argaz yugged yegguma ad t-yawi yenna-as : « d lmuĥal, yer-i sent n tsednan, mda ad cem-awiĥ ad aĥen-d-utent s igugar » tahyuyt teqqim tetţhellal deg-s ald itt-yewwi. Ald i yexleđ yer teddart , tisednan-nnes isent refdent igugar bdunt ččatent deg-s, tessiwel tehyuyt yer-sent, tenna-aset : « Samĥemt-ay, ddmam ġġemt-ay al ad raĥey ad rewĥey ». tisednan ġġant-tt maca ur asent-yeeġib ca lĥal ŧul. Tahyuyt teqqim deg teddart n ufellaĥ qli n wussan.

Deg leqşer, Zerfa ma tila lac anzar, ma teđsa lac tafukt, ma tesri lac urey lac azref. Iruĥ sselţan yer userraĥ, yekref-it yexneq-it seg yiri yenna-as : « tesreksed fell-a, ay-idin ukkel i d-tennid ur yelli ca deg ultma-k! » ahyuyt ameybun yeqqim ammin yettwakref deg tqernit i dextan, ma d ultma-s n sseĥ teqqim deg uxxam-idin n ufellaĥ.

Yict n wass tekker tehyuyt-idin ad tesri, tenna-as i tsednan n ufellaĥ ad as-d-ssiyent lĥaf ad tesri yer-s aceębub-nnes, tisednan-idin lhant đessent fell-as, hahahaha, mammek ara ssiyent lĥaf ad tesri yer-s tilyin-nnes. Tahyuyt tesfeđ tamurt, tenna : « A Rebbi » tiyyin gummant ad hebsent tađsa fell-as, tahyuyt tebdu tserri, bdunt telwizin n wurey d uzref geđţun-d yef tmurt. Tisednan beĥrent di matta zerrent, kkrent s zzerban fercent-as-d lĥaf , di tkemmel tessiy-asen qli n telwizin, tisednan zhant gut, terni tuc-as i ufellaĥ matta yeqqimen, terni tessiy-as qli ad

tent-yawi yer leqşer n sselţan, tweşsa-t ad yeggur deg ubrid ad yeqqar : « Menhu aha yesyen urey s tiţtawin ? »

Iruh urgaz, yexleđ isawa ammin i as-tenna yeggur yessawal : « Menhu aha yesyen urey s tiţtawin ? » wa i as-yeslan ad yebher, menhu ad isemmhen deg tiţtawin-nnes yef lgal n wurey ? Tesla-as Zerfa tenna-as : « Matta id-teqqred ay abehlul ? » nettat si zik tetthibba urey. Argaz yenna-as ; « snuzayey urey s tiţtawin, ad tesyed ? » Tahyuyt d taţmmaet, tudef yer teddart tewwi-d tiţtawin-idin n ultmas i tella teffer-itent deg umkan yict la yezri-t, tuc-as-tent, tewwi urey-idin ».

Afellaḥ yewwi-d tiţtawin-idin, iwella-d yer teddart. Tahyuyt tettleb seg tsednan qič n terjin d leafiyt, wwint-as-t-id, teddem qič seg uzaw-idin i as-d-yessiy ufiyer , teḥreq-it. Zaw-aya yessiy-as-t-id di it-tufa deg ubrid yemmut si sqeđ, yegzem-it ujris, iḥellel-itt ad t-jmee ad as-yuea lxir ur tettendemmay ca fell-as. Teddem-it tehyuyt, tewwi-t di tgara-nnes yer teddart teffer-it al mani yehma lhal tesserg-it-id. Fiyer di yekker ad irewweh, yuc-as qič seg uzaw n yiri-nnes yenna-as : « Ald ad tesheqqed tyawsa ad t-herqed ».

Tahyuyt teḥreq zaw-idin n ufiyer, teqqim amma ha-t-ay yexleđ-d yer lhab yenna-as : « Matta i acem-ixussen ? » Tuea-as tehyuyt : « a cekk tettraeid di lhalet-ina!Tiţtawin di tmurt lala-k ieeqqac feryen» Yenna-as :« Ddem tiţtawin-idin, ssers-iten deg umkan-nsent ».Kker yescedda iles-nnes amma abrid, yerni abrid amma, wellant-d tiţtawin n tehyuyt xir n zik, tahyuyt tezha s tiţtawin-nnes tenna-as i ufiyer : « A cekk teqdid ddi yellan fella-ak ! »

Tekker tehyuyt tettef abrid-nnes yer leqşer, texleđ deg yiđ, tesgergee yef lhab tettleb. Yerga-d yer-s memmi-s n sselţan d tmeţtut-nnes, nettat ur tt-teeqil ca imi tettban d taţtellaabt. Yessidef-itt ccix yer teddart, ggin-tt di tqernit s tma n userraḥ-idin yettwakerfen, ur yelli ca matta ur as-d-wwin ca ad t-tečč tegumma, tenna-asen : « ur ttettey ca ḥaca ma tesserssem-d ameččuk-aya ad yečč » sselţan yegumma yenna-as : « win yesserkus d wdin i d amkan-nnes » Tenna-as : « Aneam a sidi, ald ad ččey uea-t yer umkan-nnes »

Ssersen-d aserraḥ ad yečč lmakelt netta d tellabt, tekker tebdu-d taḥkayt-nnes seg wald i tebdu al mani texleđ yer dun.

Sselţan yefhem ukkel taḥkayt mammek i tella yenna-as matta i teks ad as-isawa i Zerfa, tahyuyt tuea-tt d taxeddamt-nnes ammin i as-tsawa zik yemma-s, ma d uma-s iwella d fus ayeffus n sselţan .

Eddan yidan d wussan, tahyuyt ma tila d anzar ma teḍsa d tafukt, ma tesri ad d-yidu wurey d uzref.

Gguren wussan s zzerbet, tahyuyt s ueddis. Yict n wass teqqim s tma n wanu tserri, tessiwel-as i Zerfa ad as-tesri, truḥ yer-s tessezha-tt tdemmer-itt yer daxel n wanu-idin. Yudef-d sselṭan yuf-d tameṭṭut-nnes ur telli ca , yebdu yesteqsu fell-as , tamcumt tenna-as terg seg leqser si tnezzayt ur d-twelli ca, argaz yebdu yettruzzi fell-as, iḥewwes ukkel ddumet ur tt-yufi ca.

Yict n wass Zarfa truḥ yer uxxam n tict n tseḥḥart ad d-tsawa tyawsa bacan ad tesraḥ seg uma-s-idin. Tenna-as-d : « Lazem ad isew aman n tfečna ma yeswi-ten ad iwella d muc » mala ammin i teṣra , ahyuy yeswa berk aman-idin iwella d muc. Besseḥ ireyyeḥ rriḥt n ultma-s deg wanu, kker izelli berk yef wanu-idin miyaw miyaw, ur iqawi ca ad d-yini dun i tella. Tteeddan wussan tahyuyt turew-d akniwen, ma d muc yettawi ukkel Imakelt i as d-ttuččen yetteyyac-it yer daxel n wanu, tahyuyt til tettyenna :

Ruḥ ya zzman zli ya zzman, al yict n wass ihenna sselṭan muc-idin iṭeyyec ayrum yer daxel n wanu, di ijobba yesla i ssut n tmeṭṭut tettyenna, yessiwel yer daxel ad iḥer magmes tmexluqt-aya i yellan dun , mammek aha tt-d-temukkes syidin. Tameṭṭut tenna-as-d menhu d nettat, maca ur tqawic ad terg ammin berk seg wanu, xaṭer tella tlafsa tetteussa-tt nettat d tarwa-nnes ad ten-tečč. Tenna-as : « bacan ad d-rgey lazem fell-ak ad tyersed tafunast tt-tebḍiḍ yef sen, azyen ad t-id-teteyced ad n-ssiliy tarwa-nnek, azyen ad-t-id-teteyced ad n-aliy nečč »

Yekker urgaz yexdem ammin i as-d-tenna, mi id-terga yenna-as i urgaz-nnes ad as-d-teḥka matta yesran yid-s. Tenna-as « Awi-d qbel taseḥḥart yuean uma d muc » wwin-d taseḥḥart tuc-as-d aman i muc yeswa-ten iwella-d uma-s ammin i yella, ma d ultma-s, Imerret-aya tegguma ad as-tsemmeḥ, tenna-as i urgaz-nnes ad tt-yeṣres, ad tkutt taqeddidt-nnes ad t-seddeq . Tebset tict n txeddamt yer yya n baba-s tenna-as : « Ad truḥed ad as-tawid lḥeq-nnes i yya n baba ad as-tinid d yelli-m i am-t-id-ibeeten turu-d akniwen ».

Truḥ txeddamt-idin, texdem ukkel ay-idin i as-d-tenna tehyuyt, yya n baba-s tamcumt, tetṭef lḥeq-idin-nnes s lferḥ, teslilu yelli-s turu-d akniwen. Tebda lḥeq-idin yef teccirin d teḥbibin-nnes, teqqim nettat d yelli-s tabestat ad čcent, tettent, ha-tt-ay tehyuyt-idin tezra tiṭ n ultma-s tenna-as : « Way! A yemma, tay d tiṭ n Zerfa-nney » Tameṭṭut tuḥa-as : « Ečč tessusmed ultma-m ha-tt di rbeḥ deg teddart-nnes s tarwa-nnes » Tahyuyt tetteawad-as i yemma-s ald i teqqel tufa d sseḥ, tekker till tetteyyaḍ : Way a tiṭcirin ččiṣ aksum n yelli.

Tagujilt-idin teac nettat d tarwa-nnes d uma-s d urgaz-nnes di lferh d rreħmet.

Tamacahut-ina tuqqa , qqimen-d yirden d temżin.

Ammud 02 :

Tasenfelt timawit n Yimceddalen(Agezdu n Tubiret).

Tamacahut : tafunast n yigujilen.

Amacahu ! Rebbi ad tt-yesselhu ad tiyzif anect n usaru.

Ḥekkun-d zik-nni yef yiwet n tmeṭṭut tesa sin n warraw-is, aqcic d teqcic. Temmut teḡḡa-ten-id d igujilen, baba-tsen iɛawed zzwaḡ, yuy yiwet n tmeṭṭut d ssem d taweɛrant, tyuc-iten msakit am qqeḍran. Eddan wussan d lesnin tameṭṭut n baba-tsen ula d nettat tesa-d snat n teqcicin. Arrac-nni igujilen sean tafunast ala tina i asen-d-yeqqimen d rriḥa n yemma-tsen, ttawin-tt kessen-tt deg lexla. Tameṭṭut n baba-tsen tettaḡḡa-ten i ccer, ur asen-tettak iqih ala uraw n tfercin n yiniyman akk d kra n tleqqmatin n uyrum aqdim, ad ffyen warrac seg uxxam seg uellem n lefjer alma d lmeṣreb dayen yeḡli yitij.

Tameṭṭut n baba-tsen tewhem yessi-s tteḍaefent rennunt, irbiben-is simmal ttuzuren ttafen iman nsen.

Ruḥ a zzman, Almi d yiwen wass tenna-as i yelli-s tameqqrant , ad ten-tetbeɛ ad ten- tzer d acu ixeddmen, tɛdda teqcic tetbeɛ-iten, mi d-tewweḍ yer yemma-s teawed-as akk ayen twala, tenna-as : « A yemma walay-ten la tetṭden tafunast-nsen di lexla! ». Dya tameṭṭut tamcumt tenna-as i yelli-s : « seg wass-a d asawen ad tettedduḍ yid-sen, Anda i ruḥen ruḥ, ayen xedmen xdem-it »

Taqcic tetbeɛ-iten, mi ten-twala tetṭden, truḥ ad ten-tɛaned,akken temmey ad tetṭeḍ, tafunast tewwet-itt-id s uɗar-is yer deffir yer uqerru tesseyḍel-as-d tiṭ-is. Mi twala tmeṭṭut yelli-s tuyal d taderyalt, terfed leɣyaḍ d uyerred, teggul ar tafunast i yesdreylan yelli-s ad tekkcem ssuq.

Yewweḍ-d wass n ssuq, irgazen merra ass-a ad fyen yer ssuq yeffey urgaz yewwi yid-s tafunast ad tenz, tafunast-nni telha mačči d kra win tt-iwalan ad-tt-imenni d ayla-s, akken kan yewweḍ yer ssuq, imsewqen akk zzin-d fell-as ad tt-sawmen cwit kan akka ha-t-an iɛdda-d ufrux deg yigenni yessawal s lqdra n Rebbi!: « Tafunast n yigujilen! ur tettnuzu ur tṛehhen!, Tafunast n y igujilen! ur tettnuzu ur tṛehhen! » Akken kan i as-slan yimsewqen-nni mkul yiwen s anida i yerra, wa yeqqar i wa: « Ad ay-yenḡu ṛebbi si deewessu n yigujilen! Ur nezmir i deewessu yecban tagi »

Argaz-nni yal smana Yettawi-tt akkenni yer ssuq yettara-tt-id yer uxxam almi wden xemsa n leswaq, ur tt-yettsawam ula d yiwen. Dayen lexbar n tfunast slan yes-s merra , uggaden akk yir lfar ara asen-d-tawi tfunast ma uyen-tt. Tameṭṭut teggul tenna-as: « ihi mi akka, Ala tuyalin ur d-tettuyal tfunast iɛeggben yelli s axxam, ma ulac akk zlu-tt ssenz-itt d aksum i ugezzar ». Dya akken i tt-yewwi urgaz yer

berra ad tt-yezlu akken ara tawed tjenwit yer umgard n tfunast ad tenneqlab, tædda temcumt tewwi-tt almi d yiwet n tiyilt tessegrareb-itt-id syin temmut syin zzlan-tt, ssenzen aksum-is. arrac-nni imeyban teddu yer uzekka n yemma-tsen ttrun, almi wwden yer din ufan myint-d snat tmazzagin yef uzekka-nni, yiwet n tmazzagt yettak-d udi ma d tayed tettak-d tamment. Uyalen warrac-nni mi yewwin cwit n tleqmatin-nni n uyrum ad ruhen ad cçen yef uzekka n yemma-tsen, tikkelt ad jebden seg tmazzagt-nni n tamment, tikkelt seg tin n wudi, arrac simmal ttizwiyen.

Yiwen wass teneq tmettut yer yelli-s : « Ruḥ tbeε-iten ad tezred d acu i xedmen ayen i ten-n-tufid xedmen xdem-it » . Tetbeε-iten teqcict, ad twali d acu xedmen, tufa-ten-in la ttetden seg tmazzagin-nni i d-yemyin yef uzekka n yemma-tsen, akken truḥ ula d nettat ad temceḥ seg-sen dya tefka-as-d idammen d rşed. Tuyal-d s axxam tettru, teḥka-as-d i yemma-s i yeḍran yid-s truḥ tmettut tamcumt yer uzekka n takna-s twala timazzagin-nni, tuyal-d s axxam tenna-as i urgaz-is ad yawi amger ad tent-id-icerref.

Argaz isel mlih i lehdur n tmettut-is, awal d awal-is rray d rray-is, iruḥ , icerref iffan-nni lameena xelfen-d uyalen-d xir u xir n zik, tuyal tenna-as dayen ad yuyal ad ten-yeqleε, argaz tikkelt-a yugi yenna-as: « Anef-asen a tameḥtut ur yelli deg acu i ay-ḍurren ! ». Nettat tettef deg wawal-is tenna-as : « nniy-d ad ttwakksen, ad ttwakksen. » xas akken, yuy-as awal, timazzagin xellfent-d xir n zik. Almi d tikkelt taneggarut akken yeqreb yer tmazzagin-nni wwten-t-id Wat n Rebbi s yin. Argaz yemmut yef uzekka-nni.

Arrac igujilen qqimen-d yer tmettut n baba-tsen tesserwa-asen lemraḥ, aqcic, tefka-t yer yiwet n taddart tebæed, ad ikes lmal i ccix n taddart-nni. Ma d taqcict teḡḡ-tt-d γur-s am txeddamt-is. Yiwen wass, ccix-nni n taddart yenna-assen i warrac-is yebya ad yezzeḡ, dya mkul yiwen deg warrac-nni yehder-as-d yef weltama-s, yesla-assen-d umeksa-nni yenna-as: « A sidi ccix nekkini

seiy yiwet n ultma ma tettru d ctawi d lehwawi, ma teḍsa d itij n tefsut, mi ara temced yiwet n tama tettak-d ddheb, tayed d lfeṭṭa ». Dya ccix-nni yenna-as « Gef akka iyi-d-tweşşfed weltma-k-agi, aqlih d win tt-yuyen! »

Yekker uqcic iceggeε-as-d i weltma-s ad theggi iman-is ad tt-yay ccix n taddart.

Akken tesla temcumt-nni n tmettut n baba-s s wayen yellan tenna-as : « ad teddu yid-s ultma-m » Thegga-asant æwin ara awint yid-sent, yelli-s tefka-as yal lxir terna-as ayeddid n waman, ma d tarbibt-is, tefka-as taḥbult n uyrum d tameryant d sin n yiniyman imerka, tameḥtut tamcumt tenna-as i yelli-s: « Mi tewwdemt anda ara tesegmemt, ddmemt ad teççemt, γur-m anida i as-tettakeḍ aman ad tsew alamma tekkes-am-d tiṭ-is, ilaq d kem ara yay ccix! Deg wacu i akem-tif tiddewt-inna akken ad tt-yay ccix ?»

Tiqcicin ttfent abrid yer taddart n ccix, lehħunt, lehħunt, lehunt almi eyant, hebsent ad seggment ddment-d ad čcent, yiwet teddem-d ad tečč ayen i as-tefka yemma-s di mkul lxir ma d tayed tečča cwiř deg uyrum-nni ameryan teqar deg wul-is : « Ih a ddunit limer mazal yemma ur t-derru yid-i akka » Taqcict tcađ tenna-as: « A weltma, efk-iyi ad swey cwiř n waman ». Tenna-as tinna: « Ur am-ttakey ara alamma tekksed-iyi-d tiř-im ». Tenna-as: « Ah! A weltma, ad am-yefk wul-im ad iyi-tefked d taderyalt yer tmurt n medden?! ». Tuřal teqqim cwiř tessuter-as dayen cwiř n waman tin terra-as-d am tikkelt-nni tamezwarut, taqcict tameybunt teydem si fad ur tezmir ara ad tesbeħ, tekker tekkes-as-d tiř-is, tefka-as aman, ula akken tejyem tajeyyimt teħwes-as ayeddid-nni.

Kemmlent abrid-nsent lħant ddeqs, eddant hebsent, ddment-d ad čcent, tagujilt-nni tečča dayen seg uyrum-nni ameryan, tuřal tessuter-as i tikkelt niđen ad as-tefk ad tsew, taqcict tugi tenna-as: « Ur am-ttakey ara alamma tekksed-iyi-d tiř-nni inem tis snat ». Taqcict tameybunt ur tesbir i fad-nni, tædda tekkes-as-d dayen tiř-nni tis snat. Lħant akken tagujilt-nni ur tettwali ara abrid, ur tezri anda i teggar idarren-is, zaema tetřef-as temcumt-nni n wetma-s afus,lehħunt ar almi wwđent yer yiwet n tezgi meqqret mačči d kra, tædda teqcict tamcumt tdegger-d tiř-is yef ukessar twala aceħraraf annect-ilat, tekker temcumt tesseqluli weltma-s-nni taderyalt, ma d nettat tkemmel abrid-is yer taddart n ccix, tewwed deg tameddit yer uxxam n ccix tenna-asen: « A yat n uxxam ldit-iyi-d tawwurt nekkini d tislit n uxxam, d weltma-s n umeksa ». Dya skecmen-tt yer uxxam. Ma yella d ultma-s nni tetteqluli, tetteqluli almi i d-třterdeq rrif n uxxam n yiwen n useyyad, akken d-yewed useyyad-nni yer uxxam-is, yufa-tt-id deg berran-ni yewhem yenna-as: « A tamexluqt-agi d acu ara txedmed dagi uħed-m?! » Taqcict fefqey tazwara, tuřal teħka-as-d tadyant amek i tella, tessuter deg-s ad tt-yawi s axxam, argaz yugi , yenna-as: « Seiř tameřřut dayen i d-lweħc lukan ad kem-awiy yid-i ad iyi-d-mmager s yiqjemyar », taqcict tetřhellil deg-s ar almi i yeqbel, yewwi-tt, akken yekcem kan tewwet-t-id tmeřřut-is, tenna-as: « Ay amjah nekk ur d ayi-tezmiređ ara terniđ takna ara k-icummen ay amcum!?! ». Tenteq-d teqcict-nni tenna-as: « S leenaya n Rebbi ma ur d-iyi-tsemmeđ a tameřřut sens-iyi kra n wussan. Ar ad hluř, ad ruħey ». Tameřřut imi- tt-wala d taderyalt teğga-tt tamar řas ma nnig n wul-is. Taqcict teqqim deg uxxam n useyyad kra n wussan.

Taqcict-nni tamcumt ma tettru ulac lehwa ulac csetwa, ma teđsa ulac itij, ma temceđ la ddheb la lfeřřa, iruħ ccix yer wanda yella umeksa, yekker ielleq-it yenna-as: « Teskadbeđ-iyi, texđeed-iyi ayen yakk iyi-d-tenniđ ur yelli deg ultma-k! ». Dya aqcic ameybun yeqqim yettuelleq di teymert n uxxam i wabbu n lkanun. Ma yella d ultma-s-nni, teqqim teqqim almi d yiwen n wass tuki i uqerru-is iyezza-tt tebya ad temceđ, tenna-as i tmeřřut useyyad ad as-d-tefk acettiđ ad temceđ řur-s acebbub-is, dya tmeřřut-nni teřwa tađsa amek ara as-tefk acettiđ ad temceđ yer-s tilkin-is. Dya taqcict tesfeđ tagnit n texxamt, tenna: « Besselah ». Tinna-nni tkemmel tađsa fell-as, akken i tebda amcađ, bdant twiztin n

ddheb d lfeṭṭa la d-yellint yer lqeca, tinna teṭṭef-itt lwehma deg wayen ara tettwali, tekker s tazla tessa-as acetṭid ad temceḍ yur-s. Akken kan tfuk amcaḍ teddem tefka-as ayen i as-iketben, dya tefreh, tuyaḷ tesses-it yef uqerru-is, teḍra-as am win yufan tayaziḍt yettarwen dḥeb, cwit tefka-t i useyyad, ma d wayeḍ tefka-as-t i useyyad akken ad iruḥ ad as-d-yerr allen-is yer temcumt-nni n wetma-s, tceyyeε-it tweṣṣa-t ad ileḥḥu deg ubrid ad yeqqar: « Anwa ara yaḡen ddheb s wallen? ».

Iruḥ urgaz yer taddart-nni i yef t-tweṣṣa teqcict, mi yewweḍ yexdem akken i as-d-tenna, yebda yessawal: « Anwa ara yaḡen ddheb s wallen? Anwa ara yaḡen ddheb s wallen? » Kra n win i as-yeslan yewhem anwa ara isebblen allen-is ala yef lḡal n ddheb? Akken i as-tesla temcumt-nni yekcem-it ṭmeε teffey-d yer-s tenna-as: « D acu akka ara teqqareḍ ? » Argaz yenna-as: « La snuzuḡ ddheb s wallen ma tebyid ad tayeḍ ». Taqcict temmey d tumya yef tiṭṭucin-is tekkes-itent-id tefka-as-tent, tewwi ddheb-nni. Aseyyad yewwi-d allen-nni yuḡal-d yer uxxam, taqcict tagujilt tessuter di tlawin-nni cit n uceqquf n yirrij, dya wwint-as-t-id, teddem cwit di ccεer-nni i as-yefka uzrem tessery-it, ccεer-nni yefka-as asmi i t-tufa deg ubrid yegzem-it ugris d qajjar, iger-as leenaya n Rebbi ad t-tejmeε ad as-yerr lxir ma yedder, teddem-it tewwi-t yid-s yer uxxam teffer-it almi d asmi yezyel lhal ifukk ugris d usemmid tessufey-it-id, mi akken yekker ad iruḥ yefka as cwit si ccεer-nni n temgerḍt-is yenna-as mi iyi-teḥwaḡed ad t-tesseryeḍ. Ziy Sidi azrem ma yerah-d timeryiwt n ccεer-nni-ines ad t-yeεqel ad d-yass. Ihi, tessery ccεer-nni n uzrem ciṭ kan ha-t-an yewweḍ-d yeččur-d tawwurt, yenna-as i teqcict-nni: « D acu akka i tebyid? » Taqcict terra-as: « Aqla-k la tettwaliḍ liḡala ideg d-griḡ! » Yenna-as: « Ddem allen-nni, err-itent yer tekwatan n wallen-im » Dya yemceḥ-as-tent abrid yef yeffus wayeḍ yef zelmeḍ, uḡalent wallen n teqcict xir n zik, taqcict tefreh s wallen-is almi dayen.

Azekka-nni tekker teqcict zik teṭṭef abrid-is yer taddart n ccix, tewweḍ deg yid tesqerbeb tessuter tin Rebbi (tettet), yeffey-d ccix d tmeṭṭut-is, nettat ur tt-teεqil ara axaṭar tettban-d kan d tinebgit n Rebbi s yijerbuben-nni i telsa, yessekcem-itt-id ccix yer uxxam, tamcumt-nni ur tebyi ara mi tt-id-yessekcem teḡḡa-tt di tesga yer yidis n umeksa-nni iεellqen. Wwin-as-d ad tečč tugi, tenna-asen: « U ḥeq Rebbi ur t-ččiḡ alamma tsersem-d lxelq-ihina ad yečč! » Ccix-nni yugi yenna-as: « Wihin d axeddaε n Rebbi d wihin kan i d amkan-is ». Tenna-as: « A sidi, sers-it-id d acu mi ččiḡ rret-t s amkan-is ». Ddmen sersen-d ameksa ad yečč lqut netta d tnebgit n Rebbi, dya tebda la d-tḥekku taqsiḍt-is seg wasmi id-tebda almi d-tewweḍ yer din-a. Ccix-nni yefhem yak taqsiḍt amek tella dya yekker ad iney tamcumt-nni, taqcict tenna-as: « Ur tt-neqqey ara xaṭer d weltma ». teḡḡa-tt d taxeddamt-is, ma yella d gma-s fsin-as-d cced yuḡal d yiwen n ueeggal deg uxxam, ccix yufa d tidet ayen i as-d-yenna uqcic-nni, taqcict ma tettru ad d-yeqqers yigenni s lehwa ad d-ters csetwa deg yiwet n teswiεt, ma teḍsa d itij amzun d tafsut, ma temceḍ sya ad yeḡli ddheb sya d lfeṭṭa, yewhem leemer yezri taqcict am tagi. D agerruj i as-d-iceggee Sidi Rebbi.

Ƨeddan kra n wussan taqcict terfed tadist, yiwen wass, teqqim deg yidis n lbir la tmecced, tessawel-as i txeddamt-nni tamcumt ad as-temced imi meqer uebbud-is ur tezmir ara ad tesselheq timcedt r uqerru-is, truḥ-d tesseyfel-itt kan tdemmer-itt teyli yer dixel n lbir, ikcem-d ccix yaf-d tameṭṭut-is ulac-itt, yebda yesteqsay fell-as taxeddamt-nni, tenna-as teffey seg uxxam seg ssbeḥ-agi ur d-tuyal , argaz inuda akk ddunit n Rebbi fell-as ur tt-yufi, Yuyes.

Yiwen wass tamcumt-nni truḥ yer yiwet n stut ad as-tdebber i uqcic-nni, tenna-as: « Ad am-defkey taqcict-agi eg-as-tt deg waman ara isew, ur iawed ad yenteq wala ad isel» Dya akken i tedra aqcic akken kan yeswa aman-nni yeggugem, aqcic yufa-tt wul-is mzun yesrah ultma-s r dixel n lbir, itezzi itened fell-as, ur yezmir ad yexdem kra. Ur yezmir ad d-yini kra ney ad d-yessefhem belli din i tella. Mi iruḥ ad iwelleh ccix yer lbir ad d-tentey temcumt-nni ad as-tini : « tixer-ik, tettaked awal i ueggun ».

Tteddin wussan taqcict tessawed tesa n wayyuren d lawan ad d-terbu ; dya ihi tesa-d akniwen, ma yella d gma-s yezga yettawi yakk lqut ara t-id-iṣaḥen yettdeeggir-it yer dixel n lbir, almi d yiwen n wass iwala-t ccix mi akken yettdeggir ayrum yer lbir, tazwara iegged fell-as imi yessexsar rreżq, yuyal yuzḥ ciṭ yesla i teqcict tettru tcennu:

Gma yeuggen meskin

Nekkini di lbir aceḥal yeymeq

Muḥend d Ḥmed deg yirebbi-inu

Talafsa nnig uqerru-inu.

Ad iyi-ten-tečč ad texlu axxam-inu.

Dya yessawel yer dixel ad iḥer d anta-tt tmexluqt-agi i yellan din , amek tewwed yer din ? Amek ara tt-id yekkes syin ? Tameṭṭut tenna-d anta i d nettat d acu kan ur tezmir ara ad teffey kan akka si lbir axater tella talfsa nnig uqerru-is tebya ad tt-tečč nettat d warraw-is , tenna-as : « i wakken ad n-neffyen, ilaq ad tezluḥ tammat, ad tt-tebduḥ yef sin, nnefs ad t-id-degged ad n-ssaliy arraw-iw, nnefs nniḍen mi t-id-degged ad n-aliy nekkini » yekker urgaz yexdem akken i as-tenna.

Mi d-teffey yenna-as urgaz-is ad as-d tini d acu i yedran yid-s, wwin-d stut-nni terra-d gma-s akken yella. Ma yella d ultma-s mm ṭhila, tessuter teqcict deg urgaz-is ad tt-zlun ad tt-tessew d

tarbut n lweeda, tceggee taklit yer uxxam n tmeṭṭut-nni n baba-s tenna-as : « Ad truḥed ad as-tawid tuntict-agi i tmeṭṭut n baba ad as-tiniḍ d yelli-m i am-tt-id-yefkan rnan ḡur-s wakniwen »

Truḥ taklit texdem akk ayen i as-tenna, tameṭṭut n baba-s tamcumt tetṭef tuntict s lferḥ d

ameqran teslalew imi rnan wakniwen yer yelli-s, tefreq lweeda i tğiratin , teqqim nettat d yelli-s tameçtuht ad čcent, tettent, tettent ar almi twala teqcict-nni tiğ n ultma-s tenna-as :«A nnay a yemma tagi d tiğ n Nanna Eicuc ! » Tin tenna-as : « Ečč, thenniđ-ağ nanna-m terbeğ tufa-t attan deg uxxam-is s werraw-is, tenwiđ am kem yewwet-ikem rray-im almi teqqimeđ d tamagurt » . Tameğtuht tewwet ixef-is tečča almi teggumma. Taqcict tugi ad tessusem tetteqliliğ tetteawad i wawal i yemma-s, almi twala tufa d tidet, dya tekker tewwet deg wudem-is terra-tt i uyeğred d usxucceε : « A nnay a tin d-iyi-đran ččiy aksum n yelli, a kra n tin i wumi fkiy tunğict ru fell-i ma ad truđ, a yemma i yeđran yid-i ččiy aksum n yell-i!».

Ma d taqcict-nni tagujilt truğ s nniya yefka-as-d rebbi ayen tebya, teac nettat d warraw-is d gma-s d urgaz-is di lehna d lfuruğ.

Tamacahut-iw lwad lwad,ħkiy-tt-id i warraw n leğwad.

Timerna

Ismawen n teqbaylit :

Isem amalay	Isem unti	Isem asuf	Isem asget	Isem ilelli	Isem amaruz
Warrac	Tmeġġut	Tmeġġut	Warraw	Aqcic	Tmeġġut
Aqcic	Teqcict	Aqcic	Yessi	Baba	Warraw
Baba	Yessi	Teqcict	Arrac	Zzwaġ	Teqcict
Zzwaġ	Tafunast	Baba	Tfercin	Tameġġut	Uraw
Arrac	Lexla	Zzwaġ	Yiniyman	Yessi	Tfercin
Uraw	Tfercin	Tameġġut	Tleqqmatin	Arrac	Yiniyman
Yiniyman	Yemma	Tafunast	Irbiben	Tafunast	Tleqqmatin
Uyrum	Taqcict	Lexla	Imsewqen	Lexla	Uyrum
Uxxam	Tiġ	Uraw	Yigujilen	Irbiben	Uxxam
Yitiġ	Taderyalt	Uyrum	Tmazzagin	Yemma	Yitiġ
Irbiben	Tjenwit	Uxxam	Warrac	Taqcict	Wass
Wass	Tmazzagin	Yitiġ	Idammen	Tiġ	Uqerru
Uqerru	Tmazzagt	Wass	Iffan	Taderyalt	Urgaz
Ssuq	Tammemt	Yemma	Ctawi	Ssuq	Ufrux
Urgaz	Taddart	Taqcict	Yiniyman	Imsewqen	Yigenni
Imsewqen	Taxeddamt	Uqerru	Tiqcicin	Udi	Yigujilen
Ufrux	Lehwa	Tiġ	Iđarren	Tammemt	Uksum
Yigenni	Ctawi	Taderyalt	Tlawin	Rşed	Ugezzar
Yigujilen	Tefsut	Ssuq	Yiqjemyar	Iffan	Tjenwit
Uksum	Lfeġġa	Urgaz	Wulawen	Idammen	Umgerđ
Ugezzar	Taġbult	Ufrux	Tilkin	Amger	Tmazzagin
Umgerđ	Tiġ	Yigenni	Twiztin	Taddart	Tmazzagt
Udi	Tiqcicin	Uksum	Allen	Weltma	Warrac
Użekka	Tezgi	Ugezzar	Tekwatin	Lehwa	Użekka
Rşed	Tawwurt	Tjenwit	Yijerbuben	Ctawi	Txeddamt
Idammen	Tadyant	Umgerđ	Wayyuren	Iġij	Umeksa
Amger	Tlawin	Tmazzagt	Akniwen	Lfeġġa	Tefsut
Iffan	Teymert	Udi	Tġiratin	Ddheb	Waman
Umeksa	Tilkin	Tammemt		Ayeddid	Uyrum
Iġij	Tagnit	Użekka		Taġbult	Yiniyman
Ddheb	Texxamt	Rşed		Aman	Tezgi

Ayeddid	Twiztin	Amger		Tiġ	Useyyad
Waman	Temgerġt	Taddart		Tiqcicin	Tlawin
Uyrum	Tekwatin	Txeddamt		Abrid	Yiqjemyar
Yiniyman	Tinebgit	Weltma		Iġarren	Wulawen
Aman	Tesga	Umeksa		Tawwurt	Teymert
Abrid	Taqsiġt	Itij		Tadyant	Wabbu
Iġarren	Tadist	Tefsut		Lkanun	Texxamt
Useyyad	Taħcict	Lfeġġa		Acettiġ	Twiztin
Yiqjemyar	Talafsa	Ddheb		Acebbub	Uceqquf
Wulawen	Tammat	Ayeddid		Tilkin	Yirrij
Wabbu	Tarbut	Waman		Tagnit	Uzrem
Lkanun	Taklit	Taħbult		Allen	Ugris
Acettiġ	Tunġict	Uyrum		Qajjar	Temgarġt
Acebbub	Tġiratin	Aman		Tinebgit	Tekwatin
Allen		Tiġ		Taqsiġt	Yijerbuben
Uceqquf		Abrid		Gma	Tesga
Uzrem		Tezgi		Tadist	Yidis
Yirrij		Tawwurt		Lbir	Ueeggal
Ugris		Useyyad		Taxeddamt	Ueëbbuġ
Qajjar		Tadyant		Argaz	Ueeggun
Yijerbuben		Teymert		Taħcict	Wayyuren
Yidis		Wabbu		Akniwen	Yirebbi
Gma		Lkanun		Ayrum	Wakniwen
Ueeggal		Acettiġ		Talafsa	Tġiratin
Ueëbbuġ		Acebbub		Tammat	Wawal
Lbir		Tagnit		Tarbut	
Argaz		Texxamt		Taklit	
Ueeggun		Uceqquf		Tunġict	
Wayyuren		Yirrij		Lferħ	
Akniwen		Uzrem			
Ayrum		Ugris			
Yirebbi		Qajjar			
Lferħ		Tinebgit			

Wawal		Temgardt Tesga Yidis Taqsidt Gma Ueggjal Tadist Uebbud Lbir Taxeddamt Argaz Taħcict Ueggun Ayrum Yirebbi Talafsa Tammat Tarbut Taklit Tunċict Lferħ Wawal			
-------	--	--	--	--	--

Ismawen n tcawit :

Isem amalay	Isem unti	Isem asuf	Isem asget	Isem ilelli	Isem amaruz
Rebbi	Yemma	Yemma	Yudan	Yemma	Yudan
Wawmaten	Tmeṭṭut	Baba	wawmaten	Baba	Wawmaten
Baba	Yessi	Rcil	drari	Drari	Tmeṭṭut
Drari	Tafunast	Tmeṭṭut	yessi	Rcil	Yiḥebba
Rcil	Tazart	Tafunast	Yiḥebba	Yessi	Uyrum
Yiḥebba	Tubbiyin	Tazart	Tubbiyin	Tafunast	Teddart
Uyrum	Yelli	Uyrum	Irbiben	Tazart	Ujenna
Teddart	Tahyuyt	Teddart	Imsewwqen	Tubbiyin	Yiguġġilen
Lyabet	Tameṭṭut	Lyabet	Yiguġġilen	Lyabet	Ujezzar
Irbiben	Tiṭ	Yelli	Lektawec	Irbiben	Tmeqbert
Rray	Taqeddidt	Tahyuyt	Leybar	Yelli	Yiffan
Ssuq	Tmeqbert	Tameṭṭut	Tqecrin	Tahyuyt	Tqecrin
Imsewwqen	Tammemt	Rray	Ayetma	Tamaṭṭut	Urexsas
Ujenna	Tqecrin	Tiṭ	Teebbac	Rray	Teebbac
Yiguġġilen	Teebbac	Ssuq	Idammen	Tiṭ	Tehyuyt
Argaz	Tehyuyt	Ujenna	Iffan	Ssuq	Teyremt
Ujezzar	Teyremt	Argaz	Tihuyyin	Imsewwqen	Tyawsa
ṣṣut	Taxeddamt	Taqeddidt	Tsednan	Argaz	Uhyuy
lektawec	Tajmut	Ujezzar	Igugar	Taqeddidt	Uletma
leybar	Tafukt	Tmeqbert	Tisednan	ṣṣut	Waman
ddhan	Tyawsa	ṣṣut	Wussan	lektawec	Uyrum
urexsas	Uletma	ddhan	Telwizin	ddhan	Tmurt
ayetma	Tarbibt	tammemt	Tiṭṭawin	tammemt	Ufellaḥ
idammen	Taenunt	urexsas	Terjin	ayetma	Tsednan
iffan	Tisent	yiff	Akniwen	idammen	Wussan
amjer	Tihuyyin	tehyuyt	Tarwa	iffan	Yiri
sseltan	Weltma	amjer	Teecirin	amjer	Tqernit
aserrah	Taderyalt	teyremt	Teḥbibin	sseltan	Uxxam

memmi	Tmurt	sselṭan		aserrah	Uceebub
anẓar	Tajeqqimt	aserrah		taxeddamt	Telwizin
urey	Tagujilt	taxeddamt		tajmut	Wurey
azref	Tameččukt	tajmut		memmi	Uzref
uhuyuy	Tsednan	memmi		anẓar	Terjin
ageddid	Tqernit	anẓar		tafukt	Uzaw
waman	Tamurt	tafukt		urey	Ufiyer
uyrum	Telwizin	urey		azref	Ujris
aren	Tittawin	azref		ageddid	Tgara
abrid	Terjin	tyawsa		tarbibt	Yid
leqser	Lɛafiyt	uhuyuy		taenunt	Ueeddis
ufellaḥ	Tgara	uletma		tisent	Wanu
igugar	Taḥkayt	ageddid		aren	Tfečna
yiri	Tanezzayt	waman		tihuyuin	Ueebbun
dexxan	Tfečna	tarbibt		abrid	Tlafsa
uxxam	Tlafsa	taenunt		leqser	Tmexluqt
uceebub	Tmexluqt	uyrum		weltema	Teecirin
wurey	Tarwa	tisent		taderyalt	Teḥbibin
uzref	Teecirin	aren		tajeqqimt	
uzaw	Teḥbibin	abrid		tagujilt	
ufiyer	Rreḥmet	leqser		tameččukt	
zaw		weletam		igugar	
sqeḍ		taderyalt		tisednan	
ujris		tmurt		dexxan	
fiyer		tajeqqimt		tittawin	
yid		tagujilt		ɛafiyt	
lbab		ufellaḥ		zaw	
ccix		tameččukt		sqeḍ	
fus		yiri		fiyer	
ueeddis		dexxan		lbab	
wanu		tqernit		ccix	
muc		uxxam		taḥkayt	
akniwen		uceebub		fus	

uċebbun		wurey		tanezzayt	
lferħ		użref		muc	
		leāfiyt		akniwen	
		uzaw		tarwa	
		ufiyer		lferħ	
		zaw		rreħmet	
		sqeđ			
		ujris			
		tgara			
		fiyer			
		yid			
		lbab			
		ccix			
		taħkayt			
		fus			
		uċeddis			
		wanu			
		tanezzayt			
		tfeċna			
		muc			
		uċebbun			
		tlafsa			
		tmexluqt			

Imyagen n tcawit :

Izri		Urmir aherfi	Urmir ussid		Anađ
Iziw ilaw	izri ibaw		Ilaw	Ibaw	
Yella	Ur tettuč ca	Ad teslem	Tettent	Ur tettino ca	Ssenz
Yellan	Ur	Ad ččen	Ttiđeifent	Ur ttwella ca	Uc
Yuc	tettwarhan	Ad rgen	Rennint	Ur ssayayey	Rušet
Yeħlan	Ur tqawic	Ad serħen	La tettuč	ca	Init
Seydet	Ur tzer ca	Ad tettebbeē	Tzewwiren	Ur	Awit
Llan	Ur yeėġib ca	Ad tēus	Rennin	tettendemmay	Sserset
Temmut	Ur teeqil ca	Ad truħ	Ttsawan	ca	Ruħ
Iəawed	Ur yelli ca	Ad truħeđ	Tettebbeē		Sawa
Yewwi	Ur wwin ca	Ad tsawiđ	Ttettđen		Kker
Tegder	Ur tettey ca	Ad tetteđ	Yettlaya		Ddem
Tēif	Ur telli ca	Ad tenz	Yeqqar		Samħemt
Tesea	Ur twelli ca	Ad sawmen	Yettuea		Ġġemt
Serħen	Ur yufi ca	Ad syen	Ttsawan		Ssers
Tebħer	Ur iqawi ca	Ad yawi	Ttettđen		Uea
Tenna		Ad twella	Iqelleē		Awi
Texleđ		Ad yuc	Ttwellan		Ečč
Təawed		Ad awin	Ixeddem		
Thenna		Ad ġebden	Trenni		
Zriy		Ad tezred	Teqqar		
Ruħen		Ad temceħ	Tettsawiđ		
Qqimen		Ad yawi	Đessent		
Teqqimeđ		Ad yeqlēē	Tserri		
Sawan		Ad truħeđ	Snuzayey		
Tuy		Ad tekksed	Tetraeid		
Tettebbeē		Ad isawa	Tettleb		
Truħ		Ad yessercel	Tettban		
Tut		Ad welliy	Yettruzi		
Tessiđu		Ad raħey	Izelli		
Twella		Ad truħ	Ttēddan		

Teġġul		Ara awint	Yettawi		
Yexleđ		Ad txeldemt	Tteċċen		
Yekker		Ad tesraġemt	Yetteyyac		
Yexca		Ad teċċađ	Tettyenna		
Tugir		Ad tuced	Tetteussa		
Zlin		Ad tsew	Tetteawad		
Yebæet		Ad tekkes	Tetteeyyađ		
Slan		Ara yercel			
Iwella		Ad sraġent			
Rewlen		Ad ċċent			
Yesderylen		Ad swey			
Yeċċur		Ad tuced			
Yenna		Ad tessber			
ymin		Ad tuc			
yettuċċed		Ad yexca			
Wellan		Ad awiy			
Tetbee		Ad utent			
Tufa		Ad rewġey			
Ssiyen		Ad tesri			
Twella		Ad ssiyent			
Yergin		Ad yawi			
Truġ		Ad yeggur			
Tehka		Ad yesyen			
Yeşran		Ad yebġer			
Tetġef		Ad isemġen			
Tufa		Ad tesyed			
Trewweġ		Ad tejmeş			
Iruġ		Ad yuea			
Icerref		Ad irewweġ			
Ėawden		Ad tesġeqqed			
Yemmut		Ad tġerqed			
Grin		Ad teċċ			
Tesserwa		Ad yeċċ			

Tebæet		Ad isawa			
Tuæa		Ad tesri			
Rniy		Ad tsawa			
Yenna		Ad tetthenna			
Yexs		Ad iwella			
Tesri		Ad yini			
Yutla		Ad iżer			
Teḏsa		Ad terg			
Yesla		Ad teċċ			
Tila		Ad rgey			
Tenniġ		Ad tyersed			
Tefreħ		Ad teṭeyceġ			
Teggur		Ad ssiliy			
Tesla		Ad aliy			
Tweġġed		Ad yeyres			
Tuc		Ad tkutt			
Terni		Ad tseddeq			
Tessiy		Ad tawiġ			
Tweṣṣa		Ad tiniġ			
Ṭṭfent					
Ggurent					
Nxant					
Ħebsent					
Teċċa					
Ddment					
Teddem					
Yemmulħen					
Tekksed					
Tuæa					
Terni					
Teṭṭleb					
Temmut					
Tekkes					

Kemmlent					
Ugirent					
Wellant					
Ħbsent					
Tɛawed					
Tegguma					
Xelċent					
Tessegrureb					
Ssidfent					
Tetterċeq					
Yufa					
Yugged					
Yegguma					
Bdunt					
Ċċant					
Tessiwel					
Raĥey					
Ġġant					
Tesri					
Yekref					
Ielleq					
Tesreksed					
Tenniċ					
Yeqqim					
Yettwaelleq					
Ssiyent					
Tesfed					
Gummant					
Ħbsent					
Tebdu					
Geġun					
Fercent					
Tessiy					

Yeqqimen					
Yeslan					
Tesla					
Teqqreġ					
Tetleb					
Yegzem					
Teddem					
Iħellel					
Tehreq					
Teffer					
Tesserg					
Yehma					
Yuc					
Ixussen					
Feryen					
Yescedda					
Yerni					
Wellant					
Tezha					
Teqdid					
Teggergee					
Yerg					
Yessidef					
Ġġin					
Yettwaeqlen					
Tesserssem					
Yesserkus					
Tsawa					
Tessezha					
Tdegger					
Yudef					
Yuf					
Ucey					

Yesteqsu					
Iħewwes					
Tersa					
Ireyyeh					
Turew					
Yeyber					
Ihenna					
Iteyyec					
Iyebba					
Tmukkes					
Tebđiđ					
Yesran					
Yuean					
Wwin					
Tuc					
Ibeeten					
Yeswa					
Turu					
Teslilu					
Tebđa					
Tezra					
Tessusmeđ					
Teqqel					
Teac					
Ččiy					

Imyagen n teqbaylit :

Izri		Urmir aherfi	Urmir ussid		Anađ
Izri ibaw	Izri ilaw		Ilaw	Ibaw	
Tella	Ur tezmira ara	Ad yesselhu	Ĥekkun	Ur tettak	Ruĥ
Tea	Ur tesbir	Ad tiyzif	Ttawin	Ur tettuzu	Xdem
temmut	Ur tezri	Ad ffyen	Kessen	Ur trehhen	Zlu
Tegġa	Ur tezmiređ ara	Ad tetbee	Tettaġġa	Ur yettsawam	Ssenz
Iawed	Ur tsemĥeđ	Ad tzer	Tteđafent	Ur tettuyal	Tbee
Yuy	Ur teeqileđ ara	Ad tæaned	Rennunt	Ur ttakey ara	Anef
Tyuc	Ur tebyi ara	Ad tetteđ	Ttuzuren	Ur tettwali ara	Ddmemt
Edan	Ur čiy	Ad tekcem	Ttafen		Efk
Sean	Ur neqqey ara	Ad tenz	Xedmen		Ldit
Yeyli	Leemer yezri	Ad sawmen	Tetteđden		Sensem
Tewhem	Ur tuyal	Ad yenġu	Tettedduđ		Ddem
Tenna	Ur yufi	Ad yezlu	Yessawal		Err
Teada	Ur iawed	Ara taweđ	Yeqqar		Sers
Tetbee	Ur yezmir	Ad tenneqlab	Yettawi		Rret
Tewweđ		Ad ruĥen	Yettarra		Eg
Teawed		Ad čen	Teddun		Ru
Twala		Ad jebden	Yettak		Ečč
Walay		Ad tezređ	Tettak		
Ruĥen		Ad twali	Ttizwiyen		
Xedmen		Ad temceđ	Tetten		
Tetbee		Ad yawi	Tettru		
Tewwet		Ad yuyal	Xellfent		
Tesseydel		Ad yeqlæ	Tettakeđ		
Twala		Ad ttwakksen	Leĥĥunt		
Tuyal		Ad ikes	Teggar		
Terfed		Ad yezweġ	Tetteqluli		
Teggul		Ara temceđ	Tetthellil		
Yesderylen		Ara iřaĥen	Ttkemmilent		
Terfed		Ad neffey	Yellint		
Yewweđ		Ad tezuđ	Ttwalint		

Yeffey		Ad tebdud	Teqqared		
Yewwi		Ad tdegged	Snuzuy		
Tella		Ad ssaliy	Tettwalid		
Zzin		Ad aliy	Tettetter		
Ieedda		Ad zlun	Tettban		
Slan		Ad tssew	Tmecced		
Yerra		Ad tawid	Itezzi		
Wden		Ad ccent	Itened		
Tessegrareb		Ad tessusem	Tettaked		
Zlan		Ad trud	Ttæddin		
Ssenzen		Ad theggi	Yettawi		
Wwden		Ad yay	Yettdeggir		
Myint		Ad teddu	Tcennu		
Uyalent		Ara awint	Tettent		
Tenteq		Ara tsegment	Tettqlilih		
Tufid		Ad teccemt	Tettæawad		
Tufa		Ad tsew			
Yemyin		Ara yay			
Truh		Ad segment			
Tefka		Ad tecc			
Tehka		Ad swey			
Yedran		Ad yefk			
Xelfent		Ad tefked			
Nniy		Ad tesbeh			
Durren		Ara txedmed			
Tettef		Ad awiy			
Yeqlreb		Ad mmagrent			
Wwten		Ara icummen			
Yemmut		Ad hlu			
Qqimen		Ad ruhey			
Tesserwa		Ad temced			
Tebæed		Ad fkent			
Teġġa		Ad ilehhu			

Yenna		Ad yeqqar			
Yebya		Ara yajen			
Yesla		Ara iseblen			
Tedsa		Ad tejme			
Twessfed		Ad yerr			
Yekker		Ad tesseryed			
Icegge		Ad teċċ			
Tesla		Ad iney			
Thegga		Ad ters			
Terna		Ad tesselheq			
Tewwdemt		Ad tdebber			
Tekkes		Ad fkey			
Eyant		Ara isew			
Hbsent		Ad yenteq			
Teddem		Ad yexdem			
Tuyal		Ad yini			
Tekksed		Ad yessefhem			
Teqqim		Ad iwelleh			
Tessuter		Ad tenteq			
Terra		Ad tini			
Tcađ		Ad terbu			
Tekker					
Tejyem					
Tehwes					
Kemmlent					
Lhant					
Eddant					
Tesseqluli					
Tewwed					
Skecmen					
Yella					
Tetterdeq					
Yewwed					

Yewhem					
Yugi					
Yekcem					
Tenġeq					
Ġġant					
Tettru					
Ielleq					
Teskadbeġ					
Txedseġ					
Tenniġ					
Yettuelleq					
Ṙwant					
Tesfeġ					
Wehment					
Kkrent					
Ssant					
Tceyyee					
Tweṣṣa					
Yexdem					
Yeslan					
Temmey					
Tessery					
Yegzem					
Yedder					
Teffer					
Tehwaġeġ					
Yeċċur					
Tebyiġ					
Griy					
Yemceġ					
Tefreħ					
Tesqrbeb					
Yessekcem					

Tessersem					
Ddmen					
Yefhem					
Fsin					
Tesseyfel					
Tdemmer					
Teyli					
Yesteqsay					
Inuda					
Yuyes					
Yeswa					
Yeggugem					
Yufa					
Yesrah					
Yuz					
Yeuggen					
Yeimeq					
Yessawel					
Tdegred					
Teslalew					
Rwan					
Tefreq					
Teqqim					
Terbeħ					
Ččiy					
Tewac					

Agbur

Agbur.	
Asennmer.....	03
Abuddu.....	04
Ayawas.....	05
Tazwert tamatut.....	06
I. Ixef amezwaru : Tazrawt timsislit.....	09
Tazwert.....	09
1- Tabadut n kra n tmiḍranin tigejdanin.....	10
2- Ameskel amsislan.....	10
2-1- Adeg n ususru.....	10
2-2- Taɣara n ususru.....	13
3- Abeddel n uɣar.....	15
3-1- Aseyzef n uɣar.....	15
3-2- Asewzel n uɣar.....	15
3-2-1-S ujlay n tergalin.....	16
3-2-2- S umyutti n tergalin.....	16
3-2-3- S temsertit.....	17
Tagrayt.....	17
II- Ixef wis sin : Tazrawt talyawit.....	18
Tazwert.....	19
1- Tabadut n tmiḍranin tigejdanin.....	19
2- Tasnalya n yisem.....	20
2-1-Isem aḥerfi.....	20
2-1-1-Timitar n yisem aḥerfi.....	20
2-2-Isem imefti.....	26
2-2-1-Asuddes.....	27
2-2-2-Asuddem.....	27

3- Tasnalya n umyag.....	29
3-1- Talya taḥerfit.....	29
3-2- Talya timeftit.....	29
3-2-1- Timitar n umyag imefti.....	29
3-2-2- Timezra n umyag d yifeggagen.....	30
3-3- Talya tasuddimt.....	38
3-3-1- Talya taswayt.....	38
3-3-2- Talya tattwayt.....	39
3-3-3- Talya tamyayt.....	40
Tagrayt.....	42
III- Ixef wis kraḥ : Tazrawt tasnamkit.....	44
Tazwert.....	44
1- Tabadut n tesnamka.....	44
2- Assayen isnamkanen.....	44
2-1- Takenwa.....	44
2-2- Tanmegla.....	45
2-3- Tagetnamka.....	46
2-4- Talulya.....	46
Tagrayt.....	46
Tagrayt tamatut.....	
Tiybula	
Timerna	
Agbur	

